

مُعْجَمُ الْخَرَّاطِيَّةِ

الإستاذ عبد العزيز بن عبد الله
والإستاذ محمد بن زيان

مقدمة

وفي سنة 1973 ظهر المعجم الخرائطي الدولي كاملا ومتضمنا أربع عشرة لغة ولم تدرج فيه اللغة العربية طبعاً لأن ترجمة المشروع الفرنسي لم تنجز في الوقت المناسب فكان هذا التأخير فرصة لمكتب تنسيق التعريب للقيام بإعادة النظر في تلك الترجمة والعمل على تنقيحها وتدقيقها وتمييزها بما كان ينتقصها من المصطلحات التي لم ترد في المشروع الفرنسي .

ومما تجدر الإشارة إليه أن هذه الترجمة الجديدة التي نقدمها الآن قد رتبنا فيها المصطلحات ترتيباً ألفبائياً انطلاقاً من الفرنسية رغبة في تسهيل استعمال المعجم على غير المتخصصين في الخرائطية لأن المعجم الدولي ظهر مصنفًا تصنيفاً علمياً لا يخلو من التعمد بالنسبة لعامة المتقنين . كما نشير إلى أن عمل المراجعة والتدقيق قام به السيد محمد بن زيان بمساعدة المهندس الخرائطي السيد عبد المومن الدغمي رئيس معامل إدارة الخريطة بمديرية المحافظة العقارية والأشغال الهندسية التابعة لوزارة الفلاحة المغربية .

ومكتب تنسيق التعريب إذ يتقدم بجزيل الشكر لمديرية المحافظة المذكورة التي اتاحت له فرصة القيام بهذا العمل يرجو أن يكون نافعاً والله ولى التوفيق .

الرباط 5 سبتمبر 1975

يسرنا أن نقدم هذا المعجم وهو ترجمة للمعجم الخرائطي الدولي المتعدد اللغات الذي أعدته اللجنة الثابتة المنبثقة عن الجمعية الخرائطية الدولية ، وذلك بعد جهود دامت ثمانية أعوام شاركت فيها عدة لجان وطنية متخصصة وضعت كل منها معجمها الوطنى الخاص لتقدمه للجمعية تصد الدراسة والعمل على توحيد المصطلحات على الصعيد الدولي .

إما فكرة إضافة العربية إلى اللغات التي صدر بها المعجم فإنها أثبتت بنسبة الدورة الثالثة للاجتماع العام الذي عقدته الجمعية الخرائطية الدولية في دلهي الجديدة سنة 1968 ، وقد أثارها وفد المملكة المغربية فحظي اقتراحه بالقبول ووعد رئيسه بأن يسمى لدى مكتب تنسيق التعريب في الوطن العربي من أجل الحصول على ترجمة المصطلحات الخرائطية انطلاقاً من المشروع المعجمي الذي أصدرته اللجنة الخرائطية الفرنسية تحت إشراف المركز الوطنى للبحوث العلمية ومكتب البحث العلمى والتقنى لما وراء البحار .

قام بأعداد هذه الترجمة العربية مدير مكتب تنسيق التعريب الأستاذ عبد العزيز بن عبد الله وخليفته الأستاذ محمد بن زيان . وكان المقرر أن يتقدم بها الوفد المغربى لدى المجلس العام للجمعية الخرائطية الدولية بمناسبة انعقاد دورته الرابعة بعاصمة الكاندا خلال سنة 1972 .

معجم القرائطية (فرنسي - عربي)

A

Abattage	حت - كشط	Actuel	حالي (مطابق للحالة الراهنة)
Abréviation	اختصار	Carte actuelle	خريطة حالية
Abscisse	احداثية افقية	Addition	زيادة - اضافة
Absolu	مطلق	(Syn. Ajout)	
Représentation en valeur absolue	تمثيل كمي مطلق او تمثيل القدر المطلق	Adhésif	لصوق - دبق
Absorption	امتصاص	Image adhésive	صورة لصوقة
Abstrait	مجرد	Lettre adhésive	حرف لصوق
Figuration abstraite		Support adhésif	سناد لصوق
Symbole abstrait	تصوير مجرد	Symbole adhésif	رمز لصوق
		Trame adhésive	لحمة لصوقة
Accordéon	رمز مجرد	Adjacent	مجاور - ملاصق او تماس
Pliage en accordéon	مئلاف	Coupure adjacente	تصامة مماسية او ملاصقة
		Aérien	هوائي - جوي
Aciérage	طى مئلافى	Photographie aérienne	صورة جوية
Actinique	نولذة	Photographie aérienne à axe vertical	صورة جوية راسية المحور
Couleur actinique	اكتينى	Aérodrome	مطار
Actualisation	لون اکتينى	Carte d'aérodrome	خريطة مطار
Actualiser une carte	تحيين	Aérographe	مرشة الرسم
	حين خريطة	Estompage à l'aérographe	
	(صيرها حالية)	(v. Estompage)	

Aéronautique	طيرانى - ملاحى جوى	Altimétrique	مرفاعى
Carte aéronautique	خريطة ملاحية جوية	Croquis altimétrique	رسمة مرفاعية
Affiche	ملصقة اعلانية - لافتة	Altitude	ارتفاع
Carte - affiche	خريطة لافتة	Amer	معلم ساحلى او شاطئى
Agencement	تنسيق - ترتيب	Amorces	مهيدات - خطوط مهيدة
Agrandir	كبير	Amorces d'un carroyage	خطوط مهيدة لشطرجة او مهيدات شطرجة
Agrandissement	تكبير	Amorces d'un quadrillage	مهيدات ترتيب
Agrandissement photographique	تكبير تصويرى	Anaglyphe	كميلة لونية
Agrandissement par craticulage	(v. ce mot)	Carte en anaglyphe	كميلة لونية خرائطية
Agrandissement par procédé optique	تكبير بالمنساح البصرى	(وهى خريطة مجسادية المظهر اى تظهر ببروز ناشئ عن اتخاذ صورتين متراكبتين ومتكاملتى اللون)	
Aide (n. m.)	مساعد	Anaglyptique	نافر
Aide cartographe	خرائطى مساعد	Impression anaglyptique	طبع نافر
Ajout (v. Addition)		Analogique	قياسى - تشابهى
Alphabétique	الفبائى - حرفى	Cartographie analogique	خرائطية قياسية
Symbole alphabétique	رمز حرفى	Transcription analogique	نسخ او نقل قياسى
Altération	تشويه	Analyse	تحليل
Altération angulaire	تشويه زاوى	Carte d'analyse	خريطة تحليل
Altération d'une projection	تشويه اسقاط	Analytique	تحليلى
Altération de direction	تشويه او تحريف اتجاه	Carte analytique	خريطة تحليلية
Altération des surfaces	تشويه السطوح او تشويه سطحى	Ancien	قديم العهد - قديم
Altération de généralisation	تشويه التعميم	Carte ancienne	خريطة قديمة او قديمة العهد
Altération linéaire d'une projection	تشويه خطى لاسقاط	(cf. Incunable)	
Lignes d'égale altération	خطوط متساوية التشويه	Anémométrique	مرياحى
Altération sèmiographique	تشويه سيمائى (اى ناتج عن الترميز الخرائطى)	Diagramme anémométrique	تخطيط بيانى مرياحى
Alterné	متناوب - متعاقب	Angle	زاوية
Bandes alternées	اشرطة متعاقبة	Angle d'une trame	زاوية لحمة
Altimètre	مرفاع (مقياس الارتفاع)	Animé	متحرك
Altimétrie	مرفاعية (قياس الارتفاع)	Carte animée	خريطة متحركة
		Anneau	حلقة
		Anneau de tracé	حلقة رسم (حلقة مسطر)

Annexe	ملحق
Annexe graphique	ملحق استكمالي
Carte annexe	خريطة ملحقية (خريطة فرعية)
Antiméridien	خط زوال معاكس
Aphylactique	اعتباطي
Projection aphylactique	اسقاط اعتباطي (لا مطابق ولا مكافئ)
Aplat	منطقة مستوية اللون
Appareil	جهاز
Appareil de reproduction photographique	جهاز استنساخ تصويري
Appareils de composition des écritures	اجهزة تصنيف الكتابات
Appliqué	تطبيقي
Carte topographique appliquée	خريطة ارائية (طبغرافية) تطبيقية
Apprenti	متعلم (متعلم في مهنة)
Apprenti dessinateur	رسام متعلم
Apprentissage	تلمن
Approche	تقريب
Instrument d'approche	آلة تقريب او آلة مقربة
Aquatinte	حفر مائي
Arbitraire	اعتباطي
Généralisation arbitraire	تعميم اعتباطي
Signe de forme arbitraire	علامة اعتباطية الشكل
Symbole de forme arbitraire	رمز اعتباطي الشكل
Arc	قوس
Arc de parallèle	قوس خط عرض - قوس عرضية
Longueur d'un arc de parallèle	طول قوس عرضية
Archivage	توثيق - حفظ الوثائق (الخرائطية)
Armé	مسلح
Papier armé	ورق مسلح
Aspect	مظهر

Aspect général des écritures cartographiques	مظهر عام للكتابات الخرائطية :
Assemblage	تجميع
Assemblage de cartes	تجميع خرائط
Association	تجمع - جمعية
Association d'éléments graphiques	تجمع عناصر خطية (اوبيانية)
Association Cartographique Internationale	جمعية خرائطية دولية
Astronomie	علم الفلك - علم الهيئة
Atlas	اطلس
Atlas normal	اطلس عادي
Carte d'atlas	خريطة اطلس
Feuille d'atlas	ورقة اطلس
Format d'atlas	نظم اطلس
Elaboration d'un atlas	انجاز اطلس
Atterissage (d'un navire)	رسو (سفينة)
Auteur	مؤلف
Auteur de carte	مؤلف خريطة
Droit d'auteur (ج حقوق)	حق مؤلف (ج حقوق)
Automatique	آلي
Procédé automatique	طريقة آلية
Carte réalisée à l'aide de procédés automatiques	خريطة آلية الوضع
Automatisation	تألية
Automatisation cartographique	تألية خرائطية
Autopositif	ذاتي الايجابية
Film autopositif	شريط (او فلم) ذاتي الايجابية
(cf. Inversible)	
Auxiliaire	مساعد
Sphère auxiliaire	كرة مساعدة
(مستعملة لتسهيل البحث الحسابي الخاص ببعض مساطم المسجات الناقصة)	
Surface auxiliaire de projection	سطح مساعد لاسقاط
Axe	محور
Axe d'un caractère	محور حرف (طباعي)

Axe de la surface auxiliaire de projection	محور السطح المساعد لاسقاط	السمت الفلكى (للاتجاه فى مكان ما)
Axes de coordonnées	محاور احداثيات	سمت جيوديزى
Azimut	سمت	سمت مغناطيسى
Azimut astronomique		اسقاط سمتى

B

Balayage	كسح	Bible (adj.)	توراتى
Balayage optique	كسح بصرى	Papier bible	ورق توراتى
Bande	خريطة شريطية — شريط (ج شرائط)		(نوع من رقيق الورق)
Bandes alternées	شرائط متناوبة او متعاقبة	Bibliographie	فهرسة — ببيوغرافية
Zone des bandes alternées	منطقة الشرائط المتعاقبة	Bibliographie cartographique	فهرسة خرائطية او ببيوغرافية خرائطية
Carte par bandes alternées	خريطة الشرائط المتعاقبة	Bibliographique	فهرسى — ببيوغرافى
Bande raccord	شريط واصل او رابط (شريط وصل او ربط)	Titre bibliographique	عنوان فهرسى
Bande de gradation géographique	شريط تدريج جغرافى او شريط تربيع جغرافى	Bichromie	1 — ثنائية اللون
Banque de données (cartographique)	مصرف معطيات (خرائطى)	(Syn. Dichromie)	2 — طبع ثنائى اللون
Baryté (Papier —)	ورق مطلى بالباريوم	Bicolore	ثنائى اللون
Basculement	تارجح	Estompage bicolore	نظليل ثنائى اللون
Base	قاعدة — اساس	Bimétallique	مزدوج الفلز
Carte (ou plan) de base	خريطة (او تصميم) اساسى	Plaque bimétallique	صفحة مزدوجة الفلز
Echelle de la carte de base	مقياس الخريطة الاساسية	Blanc (n.m.)	بياض
Bathymétrie	عمق — غورى	Blanchet	مطاط الأفتست
(متعلق بالاعماق المغمورة بالمياه)		Bloc	كتلة
Carte bathymétrique	خريطة اعماق	Bloc - diagramme	تخطيط بيانى مجسم
Carte de teintes bathymétriques	خريطة اعماق ملونة (اى الخريطة)	Bon à	صالح لـ
Carte en courbes bathymétriques	خريطة منحنيات الاعماق	Bon à publier	صالح للنشر
		Bon à tirer	صالح للسحب
		Bords francs (v. Champ vif)	
		Bordage	تأزير — تطريف
		Border	أزير — طُرف
		Machine à border	آلة تأزير
		Bouchage	تعقيم — تورية
		Bristol	برستول
		Brochage	ضبر
		Brunissoir	مصقلة

C

Cadastral	تأريفي — مسحى أو مساحى	Carré	مربع (ج مربعات)
Carte cadastrale	خريطة تأريفية	Carreau	تربيعة (ج ترابيع)
Plan cadastral	تصميم تأريفي	Carroyage	شطرجة
Cadastre	1 — تأريف — مساحة . 2 — سجل التأريف	Carroyage de référence	شطرجة السند (شبكة ضبط النقط)
Cadastrer	مسح يمسح (الارض) سجل فى سجل التأريف	Nord d'un carroyage	شمال شطرجة (شمال تربيع الاستاط)
Cadre	اطار	Carte (en papeterie)	بطاقة — ورق صلب
Cahier	كراسة — كناشى	Papier à cartes	ورق البطاقات
Calage	تثبيت	Carte (en cartographie)	خريطة (ج خرائط)
Calage d'un support	تثبت سناد (ضبط وضعه)	Carte actuelle	خريطة حالية
Calibre	عيار	Carte aéronautique	خريطة طيرانية
Calquage	ترسيم	1	أو ملاحية جوية (ومقياسها : _____)
Calque	ترسم — ترسيم	500.000	
Calque de rédaction	ترسم تحرير	Carte aéronautique du Monde	خريطة طيرانية للعالم أو خريطة ملاحية
Papier calque	ورق ترسم أو ورق ترسيم	1	جوية عالمية (ومقياسها : _____)
Canevas	رسم اجمالى — رسم مجمل	1.000.000	
Canevas géographique	خطوط الشبكة الجغرافية (مجموع خطوط العرض والطول)	Carte à bords francs ou :	
Capitale (Lettre ou caractère)	حرف تاج أو حرف تاجى	à champ vif	خريطة متسعة المجال (بلا هامش)
Petite capitale	حرف تاجى صغير	Carte ancienne (v. ce mot)	
Caractère (d'imprimerie)	حرف طباعى	Carte d'analyse ou analytique	(v. ces mots)
Caractéristique	خاصية (ج خصائص) مميزة (ج مميزات)	Carte de base	خريطة أساسية
Caractéristiques des papiers	مميزات (خصائص) ورق (الخرائط)	Carte - document de base	وثيقة خرائطية أساسية
Carnet	دفتر	Carte index	خريطة دالة (رسم بيانى لتوزيع تصاصات)
Carnet de points topographiques	دفتر النقط الطبغرافية .	Carte - itinéraire (v. ce mot)	
		Carte nationale	خريطة وطنية (cf. Série nationale)
		Carte nautique	خريطة ملاحية

Carte nautique d'atterrissage	خريطة رسو ملاحية	Cartographie minière	خرائطية منجمية أو خرائطية المناجم
Carte nautique côtière	خريطة ملاحية شاطئية	Cartographie officielle	خرائطية رسمية
Carte nautique de détail	خريطة ملاحية تفصيلية	Cartographie pratique	خرائطية عملية
(وهى خريطة الاعماق الساحلية القريبة)		Cartographie privée	خرائطية خاصة (غير رسمية)
Carte d'obstacles	خريطة العوائق (أو الحواجز)	Cartographie scolaire	خرائطية مدرسية
Carte périmée (v. ce mot)		Cartographie thématique	خرائطية موضوعية
Carte pilote	خريطة نموذجية	Cartographie théorique	خرائطية نظرية
Carte prévisionnelle (v. ce mot)		Cartographie topographique	خرائطية طبغرافية
Carte principale	خريطة رئيسية	Cartographie urbaine	خرائطية حضرية
Carte prospectus (v. Publicitaire)		Cartographique	خرائطى
Carte provisoire (v. ce mot)		Système cartographique	مجموعة خرائطية - نظام خرائطى
Carte en service		Techniques cartographiques	تقنيات خرائطية
خريطة قيد الاستعمال (أو حالة الاستعمال)		Cartologie	علم الخرائط
Carte transparente	خريطة شفافة السناد أو خريطة شفافة	Cartométrie	القياس الخرائطى
Cartodiagramme	خريطة بيانية	(دراسة المقاييس الخرائطية)	
Cartodiagramme utilisant la méthode du quadrillage	خريطة تخطيط بياني تربيعة	Cartométrique	قياسى (متعلق بالقياس الخرائطى)
Cartogramme	حصية (خريطة احصائية)	Instrument cartométrique	أداة قياسية (خرائطية)
Cartographe	خرائطى (مختص فى الخرائط)	Carton (en papeterie)	ورق متوى
Cartographe confirmé	خرائطى متضلع	Carton à dessin	ورق متوى للرسم
Cartographe scientifique	عالم خرائطى	Carton (annexe d'une carte).	ملحق خريطة
Ingénieur cartographe	مهندس خرائطى	Carton administratif	ملحق خريطة ادارى
Cartographie	خرائطية	Carton d'assemblage	ملحق خريطة تجييعى
Cartographie astronomique	خرائطية فلكية	Carton des données de base	ملحق خريطة للمعطيات الاساسية
Cartographie automatique	خرائطية آلية (رسم آلى للخرائط)	Carton d'extension	ملحق خريطة توسيعى
Cartographe cadastrale	خرائطية تأريفية (أو مساحية)	Carton extérieur	ملحق خريطة خارجى
Cartographie hydraulique	خرائطية المياه - خرائطية هيدروغرافية	Carton index	ملحق خريطة دال
Cartographie mathématique	خرائطية رياضية		
Cartographie militaire	خرائطية عسكرية		

Carton à échelle agrandie	ملحق خريطة مكبر المقياس	(largeur des caractères)	
Carton à échelle réduite	ملحق خريطة مصغر المقياس	Châssis	درج
Cartothèque	خزانة خرائط — خزانة خرائطية	Châssis de copie par contact	درج النسخ بالتماس
Cartouche	اطار العنوان (في خريطة)	Châssis pneumatique	درج هوائى (لمصورة)
Catalogue	فهرس	Chemin double	مخط مزدوج
Catalogue de cartes	فهرس خرائط	(أداة لتسطير الخطوط المتوازية)	
Catalogue des entrées	فهرس (الخرائط) الواردة	Chemins de fer (Carte des —)	خريطة السكك الحديدية
	(قائمة الخرائط المضافة الى خزانة خرائطية)	Chiffre	رقم — عدد — تدر
Catégorie (de cartes)	صنف خرائط	Chiffre de cote	رقم أو تدر الارتفاع
Cavalière (Perspective —)	v. Perspective	Chiffre de sonde	رقم المسبار
Centre	مركز	Chiffre de tirage	عدد السحب
Centre de projection	مركز اسقاط	Mention du chiffre de tirage	ذكر عدد السحب
Cercle	دائرة	Chorographie	وصف بلد
Grand cercle	دائرة كبرى	(وصف اجمالى جغرافى)	
Petit cercle	دائرة صغرى	Chorographique	وصفى
Chaîne	سلسلة	Carte chorographique	خريطة وصفية اجمالية
Chaîne de cartes nautiques	سلسلة خرائط ملاحية	Chromatique	لونى
Chalcographie	نقش المعادن	Gamme chromatique	سلم لونى
	(ومعناه فى الخرائطية : الطبع النقشى	Chromatisme	تلوينية — تلونية
	أو الحفرى بسناد نحاسى)	Chromotypie ou Chromotypographie :	طبع الالوان
Chambre claire	منساح بصرى	Chronologie	تسلسل التاريخ أو التسلسل التاريخى
Champ de la carte	مجال الخريطة	Chronologique	متسلسل تاريخيا
Carte à champ vif	خريطة متسعة المجال أو بلا هامش	Cicéro	سيسيرو
(sym. Carte à bords francs)		Ciel	سماء
Changement d'échelle	تغيير المقياس	Atlas du ciel	أطلس السماء
	أو تغيير المقياس	Carte du ciel	خريطة السماء
Charge (en papeterie)	مقومة (فى الورامة)	Circonférence	محيط دائرة
Chariot	حمالة	Clarté	وضوح
Charte de couleurs	نسق الوان —	Classement	ترتيب
	مجموعة عينات الوان	Classer	رتب
(A ne pas confondre avec Gamme de		Classeur	رتابة
couleurs :	(سلم السوان	Classification	تصنيف
Chasse (des caractères d'une écriture)	عرض (حروف كتابة)	Classification de cartes	تصنيف خرائط (بالنسبة لمقاييسها)

Classification d'échelles	تصنيف مقاييس
Classification des termes cartographiques:	تصنيف المصطلحات الخرائطية
Classifier	صنف
Clé	مفتاح
Clé des échelles	مفتاح المقاييس
Clichage	روشمة أو روسمة
Cliché	روشم - روسم (صورة سلبية أو كليشى سلبى)
Cliché de demi-teintes	رسم نصف لوينى
Cliché de trait	رسم خطي
Cliché tramé	رسم ملحم
Coefficient	معامل
Coefficient de reproduction	معامل الاستنساخ
Coefficient de surhaussement	معامل التعلية
	(معامل الزيادة فى المرتفعات أو التضاريس)
Coin de feuille	زاوية ورقة
	(وهو رأس الزاوية المتكون من اثنين من عناصر المحيط الخطى : Orle)
Colatitude (d'un lieu)	خط العرض
	التمم أو المكمل (لكان ما)
	« وهو عبارة عن المسافة الزاوية من تطب نصف الكرة الذى يقع فيه المكان المعنى الى سمت نفس المكان »
	لاروس
Collage	الصاق - تغرية
Collage à chaud	تغرية الحرارة (أى فى حالة الحرارة)
Collodion	لاصوق - غرَّيَاء
	(نوع من الغراء يستعمل فى التصوير)
Photographie au collodion humide	التصوير بالغرَّيَاء الرطب
Coloration	تلوين
Coloriage	تلوين باليد - تلوين يدوى
Combiné	موحد

Copie combinée monochrome	نسخة موحدة أحادية اللون
Estompage combiné	تظليل موحد (متراكب)
Rédaction combinée polychrome	تحرير موحد متعدد الالوان
Comité de cartographie	لجنة خرائطية
Compas	فرجار
Compas à diviser	فرجار قاسم
Compas à pointe sèche	فرجار ثنائى الحد
Compas à verge	فرجار الدوائر الكبرى
Compas - balustre	فرجار الدوائر الصغرى
Compas de proportion	منساب
Compensateur	تعويضى
Masque compensateur	قناع تعويضى - قناع التوازن
Compilation	تجميع خرائطى أو تجميع الوثائق (تجميع الوثائق ودراستها لوضع خريطة)
Complément	تتمة - تكميل
Complément de titre	تتمة عنوان
Complémentaire	تكميلى
Couleurs complémentaires	الوان تكميلية
Estompage complémentaire	تظليل تكميلى
Planche complémentaire	لوحة تكميلية
Complexe	معقد
Carte complexe	خريطة معقدة (متعددة المواضيع)
Composeuse	صفانة (آلة تستعمل لصف الحروف بواسطة شريط مثبت)
Composeuse - fondeuse	صفانة مذوبة
Photo - composeuse	صفانة ضوئية
Composition	تصنيف (صف الحروف)
Composition des écritures	تصنيف الكتابات

Conversion	تحويل
Conversion d'une échelle	تحويل مقياس
Coordinatographe	ممارسة الاحداثيات
(جهاز توضع به النقط المحددة بالاحداثيات)	
Coordinatomètre (مقياس الاحداثيات)	محدائبة (مقياس الاحداثيات)
Coordinatomètre polaire	محدائبة قطبية
Coordonnées	احداثيات
Coordonnées de coin de feuille	احداثيات زاوية ورقة
Coordonnées géodésiques	احداثيات جيوديزية
Coordonnées géographiques	احداثيات جغرافية
Coordonnées planes	احداثيات مستوية
Coordonnées rectangulaires	احداثيات مستطيلة
(d'un point)	(لنقطة)
Axes de coordonnées	محاور احداثيات
Courbes coordonnées (adj.)	منحنيات احداثيات
Copie	نسخة (ج نسخ)
Copie combinée	نسخة موحدة
Copie combinée monochrome	نسخة موحدة أحادية اللون
Copie délébile	نسخة قابلة للمحو
Copie indélébile	نسخة غير قابلة للمحو
Copie dorsale	نسخة ظهرية
Copie en bleu	نسخة زرقاء
Copie en creux	نسخة غائرة
Copie intermédiaire	نسخة وسيطة
Copie par contact	نسخة بالتماس
Copie positive	نسخة ايجابية
Copie photomécanique	
(v. ce mot)	
Copie (action de copier)	نسخ
Copie par contact	النسخ بالتماس
Appareils de copie	أجهزة النسخ
Matériaux de copie	مواد النسخ

Copiste	نساخ — ناقل
Copyright	حق التأليف أو النشر — حقوق المؤلف
Cordiforme	تلبى الشكل
Carte cordiforme	خريطة تلبية الشكل
Corps d'un caractère	حجم حرف
(ou d'une lettre)	
Correction	تصحيح — تنقيح
Correction angulaire finie	تصحيح زاوى تام
Correction de rédaction	تصحيح تحرير
Correction des longueurs	تصحيح الأطوال
Modèle de correction	نموذج تصحيح
Corrigé	مصحح — منقح
Edition revue et corrigée	طبعة منقحة ومصححة
Cote	رقم — قدر أو تقدير رقمى
Cote d'altitude	تدر الارتفاع (أو رقمه)
Cote de classement	رقم الترتيب
Cote de courbe	تقدير المنحنى
Cote de roche	تدر صخرة
Coté (adj.)	مرقم (مقدر بالرقم)
Plan coté	تصميم مرقم
Point coté	نقطة مرقمة
Côté (n. m.)	جهة — جانب
Côté feutre	جانب اللبد
Côté supérieur	الجانب الاعلى
Côté toile	جانب القماش
	أو جانب النسيج
	(أى وجه الورقة المستند
	أثناء عملية الصنع على نسيج المكنة المعدنى)
Côtière (Carte —)	خريطة الشواطىء
Couche	طبقة
Couche à tracer	طبقة التسطير
Couche de protection	طبقة واقية
Couche pelliculaire	طبقة تشريفة
Couché (Papier —)	ورق مطلى — ورق صقيل
Couleur	لون (ج الوان)
Couleur complémentaire	لون تكملى

Couleurs contrastées الوان متضادة
 Couleur de rédaction لون التحرير
 Couleur d'un élément graphique لون عنصر خطى
 Couleur d'une matière colorante لون مادة ملونة
 Couleur d'impression لون الطبوع
 Couleur fondamentale لون أساسى
 Couleur lumineuse لون براق
 Couleurs normalisées الوان منمطة (على نمط معين)
 Couleur primaire لون ابتدائى
 Couleurs sombres الوان تامة — الوان التظليل
 Gamme de couleurs سلم الوان
Coupe تطع — متطع
 Coupe de terrain متطع أرض (أو أرضى)
 Coupe cotée d'une mine متطع مرقوم لمنجم
 Repère de coupe معلم التقطع — معلم التحرير (راجع : Rognage)
 Série de coupes نسق مقاطع
 Trait de coupe خط التقطع
Coupure تقصاصة خريطة
 Recto d'une coupure وجه تقصاصة
 Coupure double تقصاصة مضاعفة
 Coupure irrégulière تقصاصة غير منتظمة
 Coupure multiple تقصاصة متعددة الاجزاء المتجاورة
 Coupure régulière تقصاصة منتظمة
 Coupure spéciale تقصاصة خاصة
Courant تيار
Courbe منحن (ج منحنيات)
 Courbe auxiliaire منحن اضافى
 Courbes coordonnées منحنيات احداثية
 Courbe de niveau منحنى المستوى — خط التسوية . (تسوية المرتفعات)
 خط المرتفعات المستوية .

Courbe de niveau submergée منحنى تضاريسى مغمورة
 Carte à courbes de niveau خريطة منحنيات المستوى
 Courbe figurative ou Courbe à l'effet منحنى الشكل التضريسي
 Courbe intercalaire منحن خلالى
 Courbe maîtresse منحن رئيسى
Couteau سكين
 Couteau à tracer سكين خايط
 Couteau à tracer simple ou multiple سكين خايط للخط البسيط
 أو للخطوط المتعددة
 Couteaux à tracer des traits d'épaisseur variable سكاكين لخط خطوط مختلفة السمك
Couverture غطاء
 Couverture cartographique غطاء خرائطى
 Couverture cartographique à petite échelle غطاء خرائطى اجمالى
Couvrant مطبق أو مطبق
 Encre couvrante مداد أو جبر مطبق
 Pouvoir couvrant (v. Pouvoir)
Craticulage نسخ تربيعى أو تخطيط تربيعى
 Agrandissement par craticulage تكبير بالنسخ التربيعى
 (Pantographe) أو بالمنساح
 Réduction par craticulage تصغير بالنسخ التربيعى أو بالمنساح .
Creux (Image en —) v. Image تجاوز المحيط الخطى
Crevé معيار
Critère معيار الاعلام
 Critère de l'information نقدى — انتقادى
Critique (adj.) تحليل نقدى
 Analyse critique صليب التربييع أو صليب شبكى
Croisillon رسم تبيدى)
Croquis رسم تبيدى)

Croquis altimétrique رسيمة مرفاعية
 Croquis cartographique رسيمة خرائطية
 Croquis topographique (ou géographique) رسيمة طبغرافية (أو جغرافية)

Cube مكعب
 Culture زراعة (ج زراعات)
 Cylindrique أسطوانى
 Projection cylindrique اسقاط أسطوانى

D

Danger خطر
 Ligne de danger خط الخطر
 Datation وضع (أو تعيين) التاريخ — تاريخ
 Date تاريخ
 Date de parution تاريخ الصدور
 Date des corrections تاريخ التصحيح أو التتحيح
 Date des modifications تاريخ التعديل
 Date de révision تاريخ المراجعة
 Débordant متجاوز (خارج عن الاطار الى الهامش)
 Ecriture débordant l'orle كتابة متجاوزة للمحيط الخطى
 Décalage زيح — زيوح — ازاحة
 Décalage planimétrique زيح مساحى
 Décalque كز — مكزوزة
 (الرسم بطريقة الكز هو نقل رسم من سطح الى سطح بالضغط على عناصره الخطية ويسمى المرسوم بهذه الطريقة مكزوزة)
 Déclassée (carte —) خريطة ملغاة
 Déclinaison انحراف — ميل
 Déclinaison magnétique انحراف مغناطيسى
 Flèche de déclinaison سهم الانحراف المغناطيسى
 Graphique de déclinaison بيان رسمى للانحراف المغناطيسى
 Découpage تقطيع — تجزئة
 Découpage géographique تقطيع جغرافى
 Découpage rectangulaire تقطيع مستطيل

Système de découpage نظام تجزئة ترتيبية
 Découvrant كاشف
 Sonde découvrante مسبار كاشف
 Déductif استنتاجى
 Méthode déductive طريقة استنتاجية
 Défectueux عائب — معيب (غير صالح)
 Dessin défectueux رسم عائب او معيب
 Définitif نهائى
 Rédaction définitive تحرير نهائى
 Dégradé تدرج لوني تناقصى
 تعبير رمزى
 Dégradé (de teintes) discontinu تدرج (لوينات) متقطع
 أو غير متواصل
 Degré درجة
 Degré carré درجة مربعة
 (مربع يحده خيطان من خطوط الطول وخطان من خطوط العرض بين كل اثنين مسافة درجة ، ويسمى أيضا تربيعة جغرافية)
 Demi-cercle نصف دائرة
 Demi-feuille نصف ورقة
 Demi-teinte نصف لوين
 Image en demi-teintes صورة نصفية اللوينات
 Photographie en demi-teintes تصوير نصفى اللوينات
 Planche de demi-teintes لوحة نصف اللوينات
 Dénivelé (de 2 points) ارتفاع نسبى

	(فارق الارتفاع بين نقطتين)
Dénominateur	مقام
Dénominateur de l'échelle	مقام المقياس
Densimétrique	مكاني
Carte densimétrique	خريطة مكثافية
Densité	كثافة
Densité de la population	كثافة السكان
Densité des écritures cartographiques	كثافة الكتابات الخرائطية
Carte de densité	خريطة كثافة
Dépliante (Carte —)	خريطة مطوية
Dépoli (adj.)	مخشن — مكمد
Dépoli ou verre dépoli	
	زجاجة مخشنة (زجاجة القياس التصويري)
Dépolissage	تكمد (ازالة المقل)
Dépôt	مستودع
Dépôt de cartes	مستودع خرائط
Dépouillement	جرد أو تجريد
Dérivé	مشتق
Carte dérivée	خريطة مشتقة
Plan dérivé	تصميم مشتق
Descendre une couleur	خفض لونا أو خفف لونا
Dessin	رسم
Dessin des contours	رسم النطق
Dessin de trait	رسم خطي
Matériel de dessin	أدوات الرسم
Papier à dessin	ورق الرسم
Dessinateur	رسام
Dessinateur cartographe	رسام خرائطى
Destination	غاية — مقصد أو مقصود
Indication de destination	تعيين الغاية أو الإشارة إليها
Détermination	تحديد
Détermination de l'échelle	تحديد المقياس
Détermination des couleurs et des teintes d'une carte	تحديد ألوان خريطة ولوناتها

Détourage	ازالة الحواشى الاساسية
Développement (en photographie)	تظهير — تحميض (فى التصوير)
Développement gazeux	تظهير غازى
Développement humide	تظهير بالقطس
Développement (d'une surface auxiliaire — cylindrique ou conique — sur le plan de projection)	بسط خرائطى (لسطح اضافى)
	أسطوانى أو مخروطى على مستوى اسقاط)
Diagramme	رسم أو تخطيط بياني
Diagramme - symbole	رمز بياني
	(رسم بياني مستعمل كرمز)
Carte - diagramme	خريطة بيانية
Diagramme hypsométrique	رسم بياني معلاى
Diagramme à coordonnées polaires	تخطيط بياني ذو احداثيات قطبية
Méthode des diagrammes	طريقة التخطيط البياني
Diapason	معيار التضريس
	(معيار لرسم التضاريس)
Diapositive	شفافة (شفيفة)
Carte sur diapositive	خريطة على شفافة (او على شفيفة)
Diazoïque	ثنائى الازوت
Dichromie (v. Bichromie)	تعليمى
Didactique	اطلس تعليمى
Atlas didactique	خريطة تعليمية
Carte didactique	نشر — انتشار
Diffusion	عددى متقطع
Digital	Cartographie digitale
	خرائطية عددية متقطعة
Dimension	بعد (ج أبعاد)
Symbole à trois dimensions	رمز ثلاثى الأبعاد
Dimensionnel	بعدي

Stabilité dimensionnelle	استقرار بعدي
Direct	مباشر
Expression directe	تعبير مباشر
Projection directe	اسقاط مباشر
Direction	اتجاه
Direction principale	اتجاه رئيسي
Discontinu	متقطع
Teintes discontinues	لونيات متقطعة
Dispersion	تشتت - تشتت
Disposition	ترتيب
Ecriture à disposition	كتابة ترتيبية
Distance	مسافة
Distance réduite à l'horizon	مسافة مخفوضة أفقياً
Carte des distances	خريطة المسافات
Distributeur	موزع
Mention du distributeur	ذكر الموزع
Distribution	توزيع
Distribution cartographique	توزيع خرائطي
Carte de distribution	(v. Répartition) خريطة توزيع

Document	وثيقة (ج وثائق)
Document cartographique	وثيقة خرائطية
Document de base	وثيقة أساسية (أو أصلية)
Document hydrographique	وثيقة هيدروغرافية أو مائية
Document photographique	وثيقة تصويرية
Données	معطيات
Données de base	معطيات أساسية
	(لوضع خريطة)
Données générales	معطيات عامة
Dos	ظهر
Titre au dos	عنوان على ظهر (اطلس)
Double (adj.)	مضاعف - مزدوج
Double trait (ou trait double)	خطيط مزدوج
Double (n. m.)	نظير
Double d'une carte	نظير خريطة (نسخة ثانية في مجموعة)
Droits d'auteur	حقوق المؤلف
Duplicata	شاهدة (صورة الاصل أو نسخة الاصل)
Duplicateur	نسخة

E

Eau	ماء (ج مياه)
Planche des eaux	لوحة المياه
Planche des surfaces d'eau	لوحة سطوح المياه
Eau - forte	1 - ماء الفضة 2 - طبع الصور بالحفر أو الصورة المطبوعة بهذه الطريقة .
Ebauche	رسم تمهيدى (لوثيقة خرائطية) - مخطط تمهيدى

Ecart	فجوة - فارق
Ecart entre deux lignes	فجوة بين سطرين أو فارق سطرين
Ecart d'altitude entre deux courbes de niveau	فارق ارتفاع بين منحنى مستوى
Ecart entre l'échelle théorique et l'échelle réelle	فارق المقياسين النظري والحققي
Echelle	مقياس (ج مقاييس) سلم (ج سلالم) أو نسق

Echelle agrandie	مقياس مكبر
Echelle cartographique	مقياس خرائطي
Echelle d'édition	مقياس النشر (أو الطبع)
Echelle de couleurs	سلم أو نسق ألوان (خريطة)
Echelle de pente	مقياس الانحدار
Echelle de préparation	مقياس التحضير
Echelle de rédaction	مقياس التحرير
Echelle des hauteurs	مقياس الارتفاعات
Echelle des longueurs	مقياس الأطوال
Echelle de teintes hypsométriques	سلم (أو نسق) لويونات معلائية
Echelle d'un globe	مقياس كرة
Echelle graphique	مقياس بياني
Echelle locale	مقياس محلي
Echelle mathématique	مقياس رياضي
Echelle métrique	مقياس عشري (متري)
Echelle numérique	مقياس عددي
Echelle réduite	مقياس مصغر
Echelon	رتبة (ج رتب) - درجة (ج درجات)
Echelon de densité	درجة الكثافة
Ecriture	كتابة (ج كتابات)
Ecriture à position	كتابة موقعية
Ecriture à disposition	كتابة ترتيبية
Ecritures cartographiques	كتابات خرائطية
Ecriture droite	كتابة قائمة
Ecriture manuscrite	كتابة مخطوطة
Ecriture penchée	كتابة مائلة
Erreur d'écriture	خطأ كتابي
Planche d'écritures	لوحة كتابات
Tableau d'écritures	جدول كتابات
Editeur	ناشر
Editeur cartographique	ناشر خرائطي
Editeur officiel	ناشر رسمي
Mention de l'éditeur	ذكر الناشر
Edition (action d'éditer)	نشر

Une édition	طبعة
Edition cartographique	نشر خرائطي
Edition originale	طبعة أصلية
Edition provisoire	طبعة مؤقتة
Echelle d'édition	مقياس نشر
Maison d'édition cartographique	دار نشر خرائطي
Mention du lieu et de date d'édition	ذكر مكان وتاريخ النشر
Nouvelle édition revue et corrigée	طبعة جديدة مراجعة ومنتحة (أو مصححة)

Effet (Courbe à I—)

v. Courbe figurative

Elaboration	اعداد - انجاز
Elaboration cartographique (de cartes)	اعداد خرائط
Elaboration et choix des symboles	اعداد واختيار الرموز
Documents d'élaboration	وثائق الاعداد

Electrostatique (الكترولستاتي)

Reproduction électrostatique

استنساخ استاتي كهربائي

Elément	عنصر (ج عناصر)
Éléments abstraits	عناصر مجردة
Élément constitutif	عنصر تكويني
Éléments de conservation	عناصر الحفظ أو الوثيق

Éléments de reproduction

عناصر الاستنساخ

Éléments divers عناصر مختلفة

Éléments d'identification

عناصر تحقيق الذاتية

Élément graphique complexe

عنصر خطي معقد

Élément graphique zonal

عنصر خطي منطقي

Éléments naturels عناصر طبيعية

Eléments rapportés	
عناصر غير طبيعية (ظواهر من عمل الانسان مثل المزارع والفساب المغروسة والسدود وبحيراتها وطرق المواصلة ،،)	
Elévation	مرتفع (ج مرتفعات)
Ellipse	اهليلجى - تطع ناقص
Ellipsoïde	مجسم ناقص
Ellipsoïde de référence	مجسم ناقص للسند
Emmagasinage	خزن - تخزين
Emmagasinage de cartes	خزن أو تخزين خرائط
Emulsion	مستطب
Emulsion photographique	طبقة (تشره) حساسة للضوء
Encadrement	تاطير
Encart	وثيقة اضافية
Encre	مداد - حبر
Encre couvrante	مداد معتم
Encre de Chine	مداد صينى
Encre de retouche (ou liquide à retouche)	مداد التثبيت
Encre indélébile	مداد ثابت
Encre pour plastique	مداد الرسم على اللدائيات
En-pied (Titre en-pied)	عنوان سفلى أو هامشى سفلى
Ensemble	مجموع (ج مجاميع)
Ensembles disjoints	مجاميع منفصلة
Ensemble graphique	مجموع خطى أو تخطيطى
En-tête	عنوان فوتى أو راسى
Entoilage	تتميش
Entreprise de fabrication de globes	منشأة صنع الكرات الخرائطية
Environs	نواح - ضواح (جمع : ناحية وضاحية)
Carte des environs	خريطة النواحي
Epair	شفافية الورق
Epais	سميك

Papier épais	ورق سميك
Epaisseur du papier	سمك الورق
Epreuve	تجربة (ج تجارب)
Epreuve d'essai	تجربة اختبارية - تجربة
Epreuve d'essai des écritures	تجربة الكتابات
Epreuve d'essai en couleur	تجربة بالالوان
Epreuve d'essai en machine	تجربة آلية
Epreuve d'essai finale	تجربة نهائية
Epreuves par couleurs combinées	تجارب بالالوان الموحدة
Epreuves par couleurs séparées	تجارب بالالوان المنفصلة
Témoins de couleurs imprimées sur l'épreuve	شواهد الوان مطبوعة على التجربة
Equerrage	قص (ورق) كوسى (تطبيع قائم الزاوية)
Equerre	كوس
Equerre à griser	كوس الترتين
Equerre à report (ou à reporter, ou à piquer).	كوس احداثيات (مدرج)
Equidistance	تساوى المسافة
Equidistance variable	تساوى المسافة المتغير.
Equidistant	متساوى المسافة
Projection équidistante	استقاط متساوى المسافة
Projection azimutale équidistante	استقاط سمتى متساوى المسافة
Equivalent	مكافىء
Projection équivalente	استقاط مكافىء
Erreur	غلط - غلطة
Erreur cartographique	غلط أو غلط خرائطى
Erreur de données	غلط أو غلط معطيات

Erreur d'écriture غلط أو غلطة كتابة
 Erreur de reproduction غلطة أو غلط استنساخ
 Erreur graphique غلط رسمى أو تخطيطى
 Erreur instrumentale غلط أدواتى
 Erreur opératoire غلط عملية (فى عملية)
 Erreur planimétrique غلط مساحى
 Espace (en typographie) فرجة (ج فرج) فارق
 Espacement (act. d'espacer) تفريج — تفريق
 Espacement entre les caractères فارق محورى بين الحروف
 Espacer فرق أو فرج (بين)
 Esquisse رسم أو تخطيط اجمالى أو اعدادى
 Esquisse topographique رسم اجمالى ارأى أو طبغرافى
 Estompage تظليل
 Estompage à l'aérogaphe تظليل بالمرشة (اى مرشة الرسم)
 Estompage analytique تظليل تحلىلى
 Estompage au crayon تظليل بقلم الرصاص
 Estompage à l'aérogaphe تظليل موحد أو مترابك
 Estompage complémentaire تظليل تكملىلى
 Estompage de pente تظليل انحدار أو منحدر
 Estompage d'ombre تظليل اصطلاحى أو بالاضاءة المائلة (وهو التظليل الناتج عن اشعة ضوئية مائلة)
 Estompage manuel تظليل يدوى
 Estompage photographique تظليل تصويرى
 Estompage photographique par réflexion تظليل تصويرى بالانعكاس
 Estompage photographique par trans-
 parence تظليل تصويرى بالشفافية
 Estran منطقة المد والجزر
 Etablissement مؤسسة

Etablissement cartographique مؤسسة خرائطية
 Etat دولة
 Carte d'état خريطة دولة
 Etendre نشر
 Etendre une couche mince sur un support نشر قشيرة على سناد
 Etoile نجم أو نجمة (ج نجوم)
 Carte en étoile خريطة نجمية (الشكل)
 Carte des étoiles خريطة النجوم
 Etoileée (Carte —) خريطة نجمية
 Eventail مروحة
 Eventail des courbes مروحة المنحنيات
 Exactitude ضبط — صحة
 Exactitude de l'échelle ضبط المقياس
 Exactitude planimétrique ضبط مساحى
 Exagération فرط — مبالغة
 Exagération des hauteurs فرط التعلية
 Exagéré مفرط
 Exagérer أفرط — بالغ فى
 Excursion تجوال — تطواف
 Carte d'excursions خريطة تجوال أو تطواف
 (خريطة تجوالية)
 Exempleire نسخة (ج نسخ)
 Exempleire de référence نسخة المرجع
 Exposition عرض — معرض
 Exposition à la lumière عرض للضوء
 Exposition de cartes عرض خرائط — معرض خرائط
 Salle d'exposition قاعة عرض
 Expression تعبير (عن)
 Expression cartographique تعبير خرائطى
 Expression du relief تعبير عن التضريس

Mode de l'expression de l'échelle	طريقة (أو نوعية) التعبير عن القياس (بالارتام أو بالرسم)
Extension	توسع — امتداد

Carte d'extension d'un phénomène	خريطة امتداد ظاهرة
Extrait	نبذة . مستخلص
Extrait de carte	مستخلص خريطة
Extrapolation	استيفاء تمديدي

F

Façonnage	صوغ — تشكيل
Façonner	صاغ — شكل
Fac - similé	صورة مطابقة
Facteur	عامل (ج عوامل)
Facteur de motivation	عامل التعليل
Facteur de réduction de l'échelle	عامل خفض (تصغير) المقياس
Facteurs sémiologiques	عوامل سيميائية
Facture	انشاء — انجاز
Faute	خطأ
Faute de lecture d'un document cartographique	خطأ في قراءة وثيقة خرائطية
Faux	خاطيء — كاذب
Faux décalque	كر كاذب
Fenêtre	نافذة — منفذ (ج نوافذ ومنافذ)
Feuille	ورقة (خرائطية)
Feuille de papier	ورقة كاغد
Feuille de métal	ورقة فلز
Feuille d'impression	ورقة طبع
Feuille de projection	ورقة اسقاط
Feuillet	ملزمة (ج ملازم) طرس (ج اطراس)
Fiabilité	صلاحية
Durée de fiabilité d'une carte	مدة صلاحية خريطة
Fiche	جزارة وجداذة
Fichier	مجزة (مجزة)
Fichier image	مجزة بيانية
Fichier numérique	مجزة عددية أو رقمية

Fictif	وهي — مختلف
Représentation fictive	تمثيل وهمي
Fidélité	صحة التمثيل
Fidélité associative	تمثيل ايحائي
Figuratif (أو رسمى أى بالرسم)	تمثيلي (تصويري أو رسمى)
Estompage figuratif	تظليل تمثيلي أو تصويري
Plan figuratif	تصميم تمثيلي أو تصويري
Symbole figuratif	رمز تمثيلي أو تصويري
Figuration	تمثيل — تصوير
(Syn. Figuré)	
Figuration abstraite	تمثيل مجرد
Figuration concrète	تمثيل واقعي (مجسم)
Figuration de cours d'eau	تمثيل مجاري مياه (انهار)
Figuration de la densité	تمثيل الكثافة
Figuration de la largeur d'un cours d'eau	تمثيل عرض نهر (بالتدرج الواقعي)
Figuration graphique annexe	تمثيل تخطيطي ملحق
Figuration hypothétique	تمثيل افتراضي
Figuration plane	تمثيل مستو
Figuration semi - concrète	تمثيل نصف واقعي أو شبه واقعي
Figuration tridimensionnelle	تمثيل ثلاثي الابعاد
Figuré (n. m.)	تمثيل أو تصوير (بمعنى الشيء الممثل أو المرسوم)

(Syn. Figuration)
 Figuré de relief تمثيل تضاريس
 Figuré plastique du relief تمثيل تضاريس واقعي
 Figuré de rocher تمثيل صخرة
Filé des eaux
 تمثيل متوازي الخطوط للمياه الشاطئية
Filet خييط — خييط اطار
 Filet extérieur d'un cadre خييط خارجي لاطار
 (خييط اطار خارجي)
 Filet typographique شفرة طباعية
Film شريط — فلم (ج اشربة وافلام)
 Film photographique شريط أو فلم تصوير
Filtre مرشح — مصفاة
 Filtre de sélection chromatique مرشح الانتقاء اللوني
 مرشح الانتقاء اللوني
Flèche سهم (ج سهام)
 Flèche de cuvete سهم الانخفاض أو المنخفض
 Flèche de déclinaison سهم الانحراف المغناطيسي
 Flèche d'orientation سهم الاتجاه
 (سهم يوضح الشمال الجغرافي)
Fluorescent مستشع (فلوري)
 Carte fluorescente خريطة مستشعة
 Couleur fluorescente لون مستشع
Fluvial نهري
 Navigation fluviale ملاحه نهريه
 Lignes de navigation fluviale خطوط ملاحه نهريه
Flux (Carte de —)
 خريطة نسبة الحركة (المتعلقة بطرق المواصلة)
Fond (marin) قعر (بحري)
Fond أساس
 Fond de carte أساس خريطة
 Fond provisoire أساس مؤقت (أو أساس مرشد)

Fondamental أساسي
 Couleurs fondamentales ألوان أساسية
 Planches topographiques fondamentales لوحات طبغرافية أساسية
Fonds cartographique
 مجموعة خرائطية تامة أو كاملة
Fondue (Teinte —) لوين ضبابي
Formage تشكيل
Format تطع
 Format de l'image imprimante تطع الصورة الطابعة
 Format définitif تطع نهائي
 Format d'impression تطع الطبع
 Format d'une feuille (ou d'une coupure) تطع ورقة (أو قصاصة)
 Format du papier تطع الورق
 Format machine تطع الآلة الطابعة (تطع مطبعي)
 Format réel (d'une carte) تطع (خريطة) حقيقي
 Format théorique تطع نظري
Forme شكل
Fraisage تفريز
 Fraisage de cartes en relief تفريز خرائط مخرسة (أو بارزة التضاريس)
Fraiseuse مخرزة
 Fraiseuse pour cartes en relief مخرزة خرائط مخرسة
 (Cf. Pantographe)
Fréquence تواتر
 Carte de fréquence خريطة تواتر
Frontière 1 — حدود 2 — تصاصة حدودية
Fuseau زوالية (ما بين خطي زوال)
 Méridien limité d'un fuseau :
 احد خطي الزوالية (أو خط تحديد زوالية)
 Fuseau horaire زوالية ساعية
 Repère de fuseau معلم زوالية
 Carte en fuseaux خريطة الزوالات
Fusée (en rédaction cartographique)
 سهم التصحيح (في التحرير الخرائطي)

G

Gabarit	دليل التسطير (نموذج دال يساعد على ضبط الرسوم الخطية) Gabarit pour reproduction de cartes simples تالب خرائطي	Géodésique	جيوديزي — مساحي أرضي Coordonnées géodésiques احداثيات جيوديزية Latitude géodésique عرض جيوديزي Lignes géodésiques خطوط جيوديزية
Galvanotypie	روسمة (بالتليبس او الطلي الكهربائي)	Géographique	جغرافي Atlas géographique اطلس جغرافي
Gamme (de couleurs)	سلم (الوان)	Géoïde	سطحية الارض
Gamme chromatique	سلم لوني	Géomorphologie	شكالة (علم شكل الارض وتطوره) — جيومرفولوجية
Gamme de gris	سلم الوان رمادية	Géomorphologique	شكالي (راجع ما قبله) Carte géomorphologique خريطة شكالية (جيومرفولوجية)
Gamme ordonnée d'échelles	سلم مقاييس مرتب	GEOREF	جيورف (نظام عالمي لتعيين المواقع الجغرافية بمعالم رمزية أبجدية — رقمية)
Gaufrage	دمغ — نقش Gaufrage par dépression نقش بالتفوير (لتشكيل التضاريس)	Glace	سناد زجاجي
Généralisation	تعميم	Globe	كرة
Généralisation arbitraire	تعميم اعتباطي	Globe en fuseaux	كرة الزوايات (راجع : : Fuseau)
Généralisation automatique	تعميم آلي	Globe terrestre	كرة أرضية
Généralisation cartographique	تعميم خرائطي	Globes Terrestres	خرائطية الكرات الارضية (تعبير اصطلاحي يقصد به : دراسة الكرات الارضية وصناعتها)
Généralisation conceptuelle	تعميم تصوري	Globe terrestre en relief	كرة أرضية مخرسة
Généralisation structurale	تعميم بنيوي	Gouache	غواش (رسم بالالوان المائية والصورة تسمى غواشة)
Echelle de généralisation	مقياس التعميم	Gradin	درجة (ج درج) مدرج
Erreurs de généralisation	اغلاط تعميم	En gradins	مدرج
Généralités	عموميات	Relief en gradins	خريطة مدرجة التضريس (او التضاريس)
Généralités cartographiques	عموميات خرائطية	Graduation	تدرج — تدرج (ترقيم الخطوط التريبعية كل بدرجته)
Géocentrique	مركزي أرضي		
Latitude géocentrique	العرض المركزي (لمكان ما)		
Longitude géocentrique	الطول المركزي (لمكان ما)		
Géodésie	جيوديزية — علم مساحة الارض او مساحة الارض		

Graduation du carroyage	تدرّيج الشطرّجة (تدرّيج التريّج)
Graduation géographique	تدرّيج جغرافى
Grainage	تخشين
(Syn. Grenage)	
	(عملية يزال بها صقل السناد الطابع او سناد التحرير لتسهل استقبال المداد)
Graisse	ثخانة (الحرف)
Grammage	الوزن بالغمرات
Grammage du papier	وزن الورق
Granulation	تحبيب - تحبب
Graphie	تعبير خطى او رسمى (بالرسم) او تصويرى
Graphie cartographique	تعبير خطى خرائطى .
Graphique (adj.)	خطى - تخطيطى - رسمى - بيانى
Élément graphique	عنصر خطى او رسمى (تخطيطى)
Erreur graphique	غلط خطى او تخطيطى
Représentation graphique	تمثيل بيانى
Graphique (n. m.)	خط او رسم بيانى
Graphique cartésien	رسم بيانى دكارتى

Graphique de déclinaison	رسم بيانى لانحراف مغناطيسى
Graphique utilisé comme symbole	رمز بيانى
Graticulage (v. Craticulage)	حرف ثخين
Gras (Caractère —)	
Graticulage (v. Craticulage)	كشط - حك
Grattage	مكشط - محك
Grattoir	
Grattoir de graveur	مكشط الحفارة او النقاشة (مكشط النقاش)
Grattoir à faisceau de soie de verre	محاة ليفية زجاجية
Graver	حفر - نقش
Graveur	حفار - نقاش
Gravure	(1) صورة منقوشة او محفورة (2) (مهنة) الحفارة او النقاشة .
Grenage (v. Grainage)	
Grille	شبكة
Grille de repérage	شبكة الاعلام
Grisé (n.m.)	رمدة (لون رمادى)
Carte en grisé (ou carte selon la méthode des aires colorées)	خريطة توزيع بتدرّيج الالوان
Groupe	مجموعة
Groupe de cartes	مجموعة خرائط

H

Habillage	تأطير (التلبس بالمعلومات)
	(وهى الاضاحات والرسوم الخارجة عن سطح الخريطة المحدودة فى اطارها)
Modèle d'habillage	نموذج تأطير
Habillé	مؤطر (ملبس بالمعلومات)
Relief habillé	خريطة مضرسة مؤطرة
Hachureur	مرقنة (آلة ترقيّن)
Hachures	خطوط الترقيّن - ترقيّنات
Hachures de pente	ترقيّنات الانحدار

Hachures d'ombre	ترقيّنات الظل
Hachures figuratives	ترقيّنات تمثيلية او تصويرية
Carte en hachures	خريطة مرقنة
Densité des hachures	كثافة الترقيّن
Procédé des hachures	طريقة الترقيّن
Hachuré (adj. et n. m.)	مرقن

Surface hachurée selon une densité constante	منطقة منتظمة الترقين	Atlas historique	اطلس تاريخى
Exécution d'un hachuré	ترقين أو وضع مرتن	Carte historique	خريطة تاريخية
Harmonie des couleurs	توافق أو تناسق أو انسجام الالوان	Homogène	متجانس
Harmonie d'une carte	انسجام عناصر خريطة	Ensemble graphique homogène	مجموع تخطيطى (خطى) متجانس
Harmonisation	توفيق — توافق	Homométrique	أحادى القياس
(Action d'harmoniser ou fait d'être harmonisé)		Carte homométrique	خريطة أحادية القياس
Harmonisation des couleurs	توفيق الالوان — توافقها	Plan homométrique	تصميم أحادى القياس
Harmoniser les couleurs	وفق الالوان	Hors - texte	زائد — اضافى
Hauteur	علو — ارتفاع	Carte hors - texte	خريطة اضافية
Hauteur d'œil	عيار الحرف	Hydrographie	علم وصف المياه — هيدروغرافيا
(مقدار علو الحرف المطبعى فى جزئه الطابع)		Hydrographique	هيدروغرافى
Hauteur typographique	ارتفاع (علو) طباعى		(متعلق بعلم وصف المياه)
Héliographie	استنساخ بالحفر الشمسى	Atlas hydrographique	اطلس هيدروغرافى — اطلس المياه
Héliographique	متعلق بالحفر الشمسى	Carte hydrographique	خريطة هيدروغرافية — خريطة المياه
Papier héliographique	ورق الحفر الشمسى	Réseau hydrographique	(v. Réseau)
Reproduction héliographique		Hyperpanchromatique	مفرط الحساسية للالوان الطيفية (المرئية)
(v. Héliographie)		Hypothétique	افتراضى
Tireuse héliographique	آلة الحفر الشمسى	Représentation hypothétique	تمثيل افتراضى
Héliogravure	نقش (حفر) شمسى حفر تصويرى	Hypsométrique	معلائى
Trame d'héliogravure	لحمة الحفر التصويرى	Teinte hypsométrique	لوين معلائى
Hiatus	فجوة خرائطية	Teintes hypsométriques significatives	لوينات معلائية اصطلاحية
(فجوة بين خريطتين متجاورتين غير منتميتين لاسقاط واحد)		Carte à teintes hypsométriques	خريطة ملونة التضاريس
Hiéroglyphique	غامض	Figuré du relief par teintes hypsométriques	تمثيل التضاريس بلوينات معلائية
Carte hiéroglyphique	خريطة غامضة	Plage de teinte hypsométrique	منطقة معلائية (اللوين)
Histogramme	رسم بيانى نسيجى		
Historique	تاريخى		

Identification	اثبات الذاتية مماثلة أو مطابطة	Impression groupée	طبع تجبيعى (طبع عدة صور جمعت على لوحة طبع واحدة)
Elements d'identification	عناصر الاثبات الذاتى (أو اثبات الذاتية) — عناصر المطابقة أو المماثلة	Impression monochrome	طبع أحادى اللون
Identique	مماثل — مطابق	Impression polychrome	طبع متعدد الالوان
Impression à l'identique	طبع التماثل أو التطابق	Couleur d'impression	لون (مداد) الطبع
Idéogramme	رمز معنوى (علامة خطية تدل على معنى أو تشير الى مدلول)	Encre d'impression	مداد الطبع
Idéographie	كتابة رمزية (نظام كتابى يستعمل فيه الرموز المعنوية أو الصور والرسوم الدالة على المعانى)	Faute d'impression	خطأ مطبعى — خطأ طبع
illustré	مزين (بالرسوم أو الصور) — مصور	Format d'impression	تقطع طبع
Atlas illustré	أطلس مصور	Forme d'impression	شكل طبع
Carte illustrée	خريطة مصورة	Planche d'impression	لوحة طبع
Image	صورة (ج صور)	Imprimant	طابع
Image en creux	صورة غائرة	Image imprimante	صورة طابعة
Impression au moyen d'images en creux	طبع بالصور الغائرة	Format de l'image imprimante	تقطع الصورة الطابعة
Image imprimante	صورة طابعة	Support imprimant	سناد طابع
Image négative	صورة سلبية (أو سالبة)	Pourcentage imprimant	نسبة مئوية طابعة
Image positive	صورة ايجابية (أو موجبة)	Inactinique	غير اكينى
Imaginaire	خيالى	Couleur inactinique	لون غير اكينى
Carte imaginaire	خريطة خيالية	Incrément	فارق أدنى (بين قيمتين)
Représentation imaginaire	تمثيل خيالى	Incunable	استهلالى
Imposition	ترتيب المصفوفات (ترتيب صحيفات الطبع)	Carte incunable	خريطة استهلالية (خريطة قديمة نشرت فى مسنهل عهد الطباعة — قبل سنة 1550)
Impression	طبع	Indélébile	ثابت — لايمحى
Impression à plat	طبع سطحي	Encre indélébile	مداد ثابت
Impression cartographique	طبع خرائطى	Index	دليل — فهرست أو فهرس
		Index d'un atlas	فهرست اطلس
		Index des noms	فهرس الاسماء
		Carte - index	خريطة دالة
		Carton - index	قصاصه دالة
		Indication	تعين — ايضاح — معلومة

Indication de destination تعيين المتصد
 Indication de l'échelle تعيين المقياس
 Indications marginales ايضاحات هامشية
 (Cf. Habillage)
 Indications marginales des données de base معلومات أصلية هامشية
 Indicatif دال (على)
 Teinte indicative لوين اصطلاحى (دال اصطلاحيا على ظاهرة معينة)
 Indicatrice de Tissot دليل تيسو (اهليلج التشويه)
 Indirect غير مباشر
 Expression indirecte تعبير غير مباشر
 Inductif استقرائى
 Méthode inductive طريقة استقرائية
 Inerte ساكن
 Inférieur أدنى
 Echelle inférieur مقياس أدنى
 Information اطلاع - اعلام - استطلاع
 Information cartographique اعلام خرائطى
 Carte d'information générale خريطة استطلاع عام
 Ingénieur مهندسى
 Ingénieur cartographe مهندس خرائطى
 Ingénieur de travaux cartographiques مهندس اشغال خرائطية
 Ingénieur diplômé de l'Université de Cartographie مهندس حامل لشهادة جامعة الخرائطية
 Insolation شمسى
 Instabilité لا استقرارية (عدم الاستقرار) - تغير
 Instabilité dimensionnelle du film تغير بعدى للشريط (أو الفلم)

Instructions تعليمات
 Instructions pratiques تعليمات عملية
 Instrument أداة (ج : أدوات)
 Instrument cartométrique (v. ce mot)
 Instrument de mesure de longueur أداة مقياس الطول
 Instruments de rédaction أدوات التحرير
 Intensité شدة
 Intensité d'une couleur نصاعة لون
 Carte d'intensité خريطة اظهار أو ابراز (تظهر فيها الظواهر الممثلة حسب شدتها أو أهميتها)
 Intercalaire خلالى
 Courbe intercalaire منحن خلالى
 Interligne فسحة بين سطرين
 Intermédiaire وسيط - متوسط - وسط
 Document intermédiaire وثيقة وسيطة
 Dessin du document intermédiaire رسم الوثيقة الوسيطة
 Echelle intermédiaire مقياس وسط
 International دولى
 Atlas international اطلس دولى
 Carte internationale خريطة دولية
 Interpolation استكمال - استيفاء
 Interprétation (d'une carte) تاويل (خريطة)
 Intersection تقاطع
 Ligne d'intersection خط التقاطع
 Méridien d'intersection خط التقاطع الطولى
 Parallèle d'intersection خط التقاطع العرضى
 Intervalle (espace) فسحة - فاصل
 Intervalle de classe فسحة قيم (بين خطى تساوى ، ويشير اليها فى الخريطة رمز واحد متكرر)

Intervalle entre deux courbes de niveau	مسحة بين خطى تساوى المرتفعات .
Intervalle (temps)	فترة
Intervalle entre deux révisions	فترة بين مراجعتين
Intervalle entre deux tirages	فترة بين سحبين
Inventaire	
	جرد — (أو القائمة الناتجة عن عملية الجرد)
Inventaire de cartes	قائمة جرد الخرائط
Carte d'inventaire	خريطة جرد
Inversible (Film —)	
	شريط عكسى أو تلبى (وهو فلم تصويرى تنال به صورة بطريقة القلب وهو تحويل صورة موجبة الى سالبة والعكس بالعكس).
Inversion	عكس أو تلب (أنظر ما تبلاه)
Inversion photographique	عكس أو تلب تصويرى

Copie avec inversion	نسخ بالقلب (التصويرى)
Iso	(سابقة معناها : متساو)
Isobathe	خط تساوى العمق (ازويث)
Isohypse (adj.)	متساوى الارتفاع
Isolé	منفرد
Carte isolée	خريطة مستقلة
Isoligne	خط تساوى
Carte d'isolignes	خريطة خطوط التساوى
Isomètre	خط تساوى القياس
(d'une projection)	(لاسقاط)
Isométrique	متساوى القياس
Isoplèthe	ايزوبليست
Italique (type d'écriture)	كتابة مائلة - خط مائل .
En italique	بالخط المائل
Itinéraire (adj)	مسيرى
Carte itinéraire	خريطة مسيرية
Itinéraire (n. m.)	مسيرة
Carte d'itinéraires	خريطة مسيرات

J

Jambage	ساق الحرف
Jaunir (papier support)	اصفر (الورق أو السناد)
Jaunissement	صفرة — اصفرار
Jeu	مجموعة
Jeu de courbes	مجموعة منحنيات
Jeu de planches originales	مجموعة لوحات أصلية
	(مجموع عناصر استنساخ خريطة)
Jeu de planches de tirage	مجموعة لوحات سحب

(سحب خريطة متعددة الالوان)	
Jour (A —)	جاهز — مستكمل
Mention des opérations de tenue à jour	ذكر عمليات الاستكمال
Tenue à jour	متابعة الاستكمال (راجع : Tenue)
Mise à jour	اعمال (أو عملية) الاستكمال
Juridique	قانونى — شرعى
Carte juridique	خريطة شرعية
Justification	طول السطر (فى الطباعة)

K

Koufique (Coufique ou Kufique)	كوفى	Ecriture Koufique	خط كوفى
--------------------------------	------	-------------------	---------

Kraft	ورق صر	(مسطرة مدرجة صغيرة تستعمل لقياس المسافات في الخرائط ، وهي تحمل اسم مخترعها)
Kutsh	كوتش	

L

Laboratoire	مخبر أو مختبر	Lentille de réduction	عدسة تخفيض
Lac	بحيرة	Levé	مسح (وثيقة مسح طبغرافي)
Lacustre	بحيرى	Levé d'itinéraire	مسح مسيرة أو مسيرى
Carte lacustre	خريطة بحيرية	Echelle de levé	مقياس مسح
Laisse	خط البحر الشاطئى	Lever (Syn. de Levé)	مسح طبغرافي
Laisse de basse mer	براح الجزر	Date du lever d'une carte	تاريخ مسح خريطة
Laisse de haute mer	براح المد	Lieu	مكان — محل — موضع
Langue	لغة	Lieu habité	مكان مسكون (معمور أو أهل)
Langue (s) des écritures cartographiques	لغة (ج لغات) الكتابات الخرائطية	Symbole de lieu habité	رمز تعبير
Largeur d'un caractère d'écriture	(v. Chasse)	Ligne	خط (ج خطوط)
Latitude	خط عرض — عرض	Ligne de base	خط القاعدة (أو الاساس)
Latitude astronomique	عرض فلكى	Ligne de contact	خط التماس
Latitude géocentrique	عرض أرضى مركزى (لمكان ما)	Ligne d'intersection	خط التقاطع
Latitude géodésique	عرض جيوديزى	Ligne géodésique	خط جيوديزى
Lavée (Couleur —)	لون مموه	Ligne polaire d'une projection	خط قطبي لاسقاط
Lavis	رسم مائى — صورة مائية — تصوير مائى — ماء التلوين	Ligné ou trame lignée	لحمة مسطرة
Estompage au lavis	تظليل بالتصوير المائى (تظليل مائى ملون)	Ligné des eaux	لحمة مسطرة لمياه أو مسطر مياه
Lecteur assisté	مرقمة لانتطة (على وزن منضدة)	Limite	حد (ج حدود)
Lecteur automatique	مرقمة لانتطة آلية	Symbole de limite ou de frontière	رمز حد أو رمز حدود
Lecture	قراءة	Linéaire	خطى
Lecture d'une carte	قراءة خريطة — الاطلاع عليها	Symbole linéaire	رمز خطى
Légal	تانونى	Linéature	خطيطة
Carte légale	خريطة تانونية	(عدد الخطوات — الفسحات — فى وحدة Pas :	الطول) راجع
Légende	مفتاح	Lisé	حاشية حدودية
Lentille	عدسة		

Lisibilité	تروئية (درجة وضوح ماتحتويه الخريطة)	Longitude astronomique	خط طول فلكى
Lissage	صقل - تمليس	Longitude géocentrique	خط طول أرضى مركزى
Liste	قائمة (ج توائم)	Longitude géodésique	خط طول جيوديزى
Liste des écritures	قائمة الكتابات	Loupe	عدسية مكبرة - مكبرة
Lithographie	طباعة حجرية - مطبعة حجرية	Loupe à micromètre	مكبرة مبنائية (ميكرومترية)
Lithographique	طباعى حجرى	Loxodromie	لوكسودرومية
Pierre lithographique	حجرة طباعية		(خط يقطع الخطوط الطولية كلها تحت زاوية واحدة وبعبارة اخرى هو منحنى الجسم الناقص الذى يشكل زاوية ثانية مع خطوط الطول ، أو صورته على سطح الاستطاط)
Support lithographique	سناد طباعى حجرى	Lumineux (fém - euse)	مضىء - ساطع - ناصع
Livraison	تسليم	Globe lumineux	كرة مضيئة
Local (adj.)	محلى	Couleur lumineuse	لون ساطع
Atlas local	اطلس محلى	Table lumineuse (v. Table)	انارة
Localisation	موضعة	Luminescence	مبهر
Localisation au moyen de coordonnées rectangulaires	موضعة باحداثيات مستطيلة	Couleur luminescente	لون مبهر
Point de localisation	نقطة الموضعة	Lune	قمر
Loi	قانون	Atlas de la lune	اطلس القمر
Loi de correspondance	قانون التوافق	Carte de la lune	خريطة القمر
Loi de surhaussement dégressif	قانون التعلية التناقصية		
Longitude (d'un lieu)	خط طول (لكان ما)		

M

Machine	آلة (مطبعة)	Macule de repérage	مبتعة الاعتلام
Machine (ou presse) offset	آلة أفست - مطبعة أفست	Magasin	مخزن (ج مخازن)
Machine pour impression à plat	آلة طبع سطحي	Magasin de cartes	مخزن خرائط
Maculage	تبقيع (تلطيخ)	Magasin de planches	مخزن الواح (لوحات) الطبع
Macule	مبتعة (ورتة مبتعة)	Magnétique	مغناطيسى
	أو لطبخة	Maille	منطقة رسم مجمل أو اجمالى (راجع Canevas)
Macule de mise en route	مبتعة الانطلاق	Main (en papeterie)	قبضة (فى الوراثة وهى عشر الرزمة)

Maniable طيع (سهل الاستعمال)
Carte en format maniable خريطة طيعة

Mappemonde خريطة العالم

Maquette نموذج أصلى - نميذج (نموذج صغير)
Maquette d'atlas نموذج أصلى لاطلس

Marge هامش
Marge extérieure هامش خارجى
Marge intérieure هامش داخلى
Marge latérale هامش جانبى

Margeur مهمشة (جهاز لضبط الهوامش على الآلة الكاتبة)

Marginal هامشى
Indications marginales ايضاحات أو معلومات هامشية

Marin (adj.) بحرى
Carte marine خريطة (ملاحه) بحرية
Carte marine routière خريطة طرق بحرية

Marnage ارتفاع البحر (ارتفاع مياه البحر عند المد)

Marque علامة
Marque de contrôle du registre علامة رقابة السجل

Masquage تقنيع

Masque قناع
Masque alourdi قناع مثقل
Masque de compensateur قناع التوازن
Masque de complément قناع تكميل - قناع اضافى
Masque correcteur قناع تصحيح
Masque d'ouverture قناع التخصيص
(قناع يستعمل لتخصيص بعض المناطق فى الخريطة لما قد يضاف من علامات اصطلاحية)
Masque négatif قناع سالب أو سلبى
Masque positif قناع موجب أو ايجابى

Massicot تاطعة - ما سيكو

Matériel أدوات
Matériel de copie أدوات النسخ
Matériel de dessin أدوات الرسم

Mathématique (adj.) رياضى
Cartographie mathématique خرائطية رياضية

Echelles mathématiques مقاييس رياضية

Matrice اصلية أو لوحة أم
(وهى لوحة التحرير الخرائطى الاصلية - أو نسخة منها - تستعمل عند الحاجة الى تجديد سحب الخرائط)
Matrice d'un relief اصلية خريطة مخرسة

Matrice en relief اصلية مخرسة

Matrice en creux اصلية غائرة

Mention ذكر - اشارة (الى)
(يجد القارئ فيما يلى اهم ما يذكر فى الخرائط من المعلومات الخرائطية القانونية حول النشر والطبع) :
Mention de l'éditeur et du lieu d'édition ذكر الناشر ومحل النشر
Mention de l'éditeur officiel ذكر الناشر الرسمى

Mention de l'imprimeur et du lieu d'impression ذكر الطابع ومحل الطبع

Mention de la date d'achèvement de la rédaction cartographique ذكر تاريخ نهاية التحرير الخرائطى

Mention des documents pour l'élaboration d'une carte ذكر الوثائق المعتمدة لاعداد خريطة

Mention de l'édition originale ou des rééditions ذكر تاريخ النشر الاصلى (الطبعة الاصلية) وتجديد النشر

Mention du producteur (s'il n'est pas l'éditeur) ذكر المنتج (واضع الخريطة فيما اذا لم يكن هو الناشر)

Mention de l'éditeur - distributeur ذكر الناشر الموزع

Mention des opérations de tenue à jour ذكر عمليات تتابع الاستكمال

Mention des droits d'auteur (du copyright) ذكر حقوق المؤلف

Mercator (carte en projection de —) خريطة اسقاط «مركاتور»

Méridien (adj.) هاجرى — زوالى
Plan méridien مستوى زوالى

Méridien (n. m.) خط طول — خط زوال
Méridien central d'une projection خط الزوال المركزى (الرئيسى) لاسقاط
Méridien international خط الطول (أو الزوال) الدولى
Méridien origine خط الطول الاصلى

Mesure تياس
Mesure sur une carte تياس فى خريطة

Métacartographie الخرائطية الفضائية
(دراسة الخصائص الفضائية الخرائطية باعتبارها المجرى كوسائل تعبير بالمقارنة مع التعبير اللغوى أو الرياضى أو الخطى ...)

Méthode طريقة (ج طرق) — منهج (ج مناهج)
Méthode de rédaction cartographique طريقة تحرير خرائطى
Méthode de représentation (ou de figuration) du relief طريقة تمثيل التضاريس
Méthode de représentation des phénomènes طريقة تمثيل الظواهر
Méthode des diagrammes طريقة التخطيط البيانى
Méthode des points طريقة التنقيط
Méthode des symboles طريقة الترميز
Méthode géographique طريقة جغرافية
Méthode géométrique طريقة هندسية
Méthode statistique طريقة احصائية
Méthode suisse الطريقة السويسرية
Méthode « Tanaka kitiro » طريقة « طاناكا كيتيرو »
(طريقة الاسقاط العمودى)

Métrique مترى — عشرى
Echelle métrique مقياس مترى
(Echelle décimale = مقياس عشرى)

Mine منجم

Plan de mine تصميم منجم

Minute مسودة — نسخة أصلية
Minute d'auteur مسودة مؤلف
Minute hydrographique مسودة هيدروغرافية (مائة)
Minute topographique مسودة طبغرافية

Mise وضع — جعل
Mise à jour استكمال
(jour : راجع)
Correction de mise à jour تصحيح الاستكمال
Modèle de mise à jour نموذج الاستكمال

Mise au point ضبط
Mise en pages تركيب الصفحات

Mode (n.m.) كيفية
Mode d'expression كيفية التعبير
Mode de représentation كيفية التمثيل
Mode de transmission كيفية الإبلاغ (النقل)

Modèle نموذج (ج نماذج)
Modèle de corrections نموذج تصحيح
(تجربة توضح فيها التعديلات اللازمة)
Modèle de gravure نموذج لصورة منتوشة (محفورة)
Modèle d'habillage نموذج تأطير
Modèle de mise à jour نموذج استكمال
Modèle de tenue à jour نموذج لتتابع الاستكمال
Modèle de teintes نموذج اللوينات
(وثيقة تضبط فيها الوان (لوينات) الطبع ومناطق التلوين)

Modelé (n. m.) نموذج مجسم أو متولب
Lignes caractéristiques du modelé خطوط التمييز التضريسي — أو الخطوط المميزة للتضاريس

Module d'écriture وحدة قياس الخط

Moirage تمويج (تصويرى)
Monde (Le —) العالم
 Carte internationale du Monde
 خريطة العالم الدولية
 Carte topographique du Monde
 خريطة العالم الطبغرافية أو الارائية
Mondial عالمى
 Carte mondiale خريطة عالمية
Monochromatique (اشعاع)
Monochrome احادى اللون
 Carte monochrome
 خريطة احادية اللون
 Impression monochrome
 طبع احادى اللون
 Rédaction monochrome
 تحرير احادى اللون
Montage تركيب
 Montage de documents positifs ou négatifs
 تركيب وثائق ايجابية أو سلبية (موجبة
 أو سالبة)
 Montage des écritures تركيب الكتابات
 Feuille de montage ورقة تركيب
 Support de montage سناد تركيب
Morphographique تشكلى مميز
 Carte morphographique
 خريطة تشكلى مميزة
 (خريطة موضوعية تمثل وتميز الاراضى حسب
 اشكالها المختلفة)
 Symbole morphographique
 رمز تشكلى مميز
 (رمز يستعمل لتمييز اشكال التضاريس)
Morphologie علم التشكل
Morphologique تشكلى

Carte morphologique (ou carte du modelé)
 خريطة تشكلى
Morphométrique تشكلى قياسى
 Carte morphométrique
 خريطة تشكلى قياسية
 (خريطة موضوعية تمثل أشكال التضاريس
 وابعادها)
Mosaïque فسيفساء
 Mosaïque photographique
 فسيفساء تصويرية
 Mosaïque photographique contrôlée
 فسيفساء تصويرية مراعية
Motivation تعليل
Moulage تولبسة
Moyen وسيلة (ج وسائل)
 Moyen d'expression cartographique
 وسيلة تعبير خرائطى
 Moyen de rédaction cartographique
 وسيلة تحرير خرائطى
Muette (Carte —) خريطة بكفاء أو صامتة
 Edition muette طبعة بكفاء أو صامتة
 (طبعة خريطة أو اية وثيقة خرائطية بدون
 اشارة الى الاسماء الموقعية وغيرها)
Multilingue متعدد اللغات
 Nomenclature multilingue
 مدونة متعددة اللغات
 (بلغات متعددة)
Multiple متعدد
 Carte (ou plan) à échelles multiples
 خريطة (أو تصميم)
 متعددة المقاييس
Mural جدارى
 Carte murale خريطة جدارية

N

National قومى — وطنى
 Atlas national اطلس وطنى
 Carte nationale خريطة وطنية

Nature طبيعة
 Nature de fond marin طبيعة قعر بحرى

Nautique ملاحى

Carte nautique خريطة ملاحية

Carte nautique d'atterissage

خريطة ملاحية لرسو السفن

Carte nautique côtière

خريطة ملاحية ساحلية

Carte nautique de détail

خريطة ملاحية مينائية أو مرفئية

(خاصة بالموانى أو ما يقرب منها وهى مرتفعة
المقياس)**Navigation** ملاحه

Navigation aérienne ملاحه جوية

Navigation fluviale ملاحه نهريه

Navigation maritime ملاحه بحريه

Carte des lignes de navigation

خريطة خطوط الملاحه

Négatif (adj) سلبى - سالب

Cliché négatif

رؤسم (رؤشم) سلبى (سالب)

Film négatif شريط (فلم) سلبى

Image négative صورة سلبية

Courbe de niveau d'altitude négative

— منحنى مستوى سلبى الارتفاع

Négatif (n.m.)

صورة سلبية - رؤسم أو رؤشم (كليشى)

Négatif de sélection

صورة سلبية انتقائية

Négatif tramé صورة سلبية ملحمه

Net واضح - صاف**Netteté** وضوح - صفاء

Netteté d'une couleur صفاء لون

Netteté d'une image وضوح صورة

Niveau مستوى (ج مستويات)

Niveau d'analyse مستوى التحليل

Niveau d'observation مستوى الملاحظة

Niveau de rédaction

سطح سند الاعماق

(فى خريطة بحرية)

Niveau de synthèse مستوى التركيب**Nivellement** تسوية

Noir (Carte en —) خريطة (مطبوعة) بالاسود

(خريطة أحادية اللون مرسومة بالاسود)

Crate en noir rompu

خريطة مخففة السواد

Nom اسم

Nom de feuille اسم ورقة

Nom géographique

اسم جغرافى - علم جغرافى-

Nomenclature multilingue مدونة متعددة اللغات

(Multilingue : راجع)

Nord شمال

Nord de la carte شمال الخريطة

Nord géographique الشمال الجغرافى

Nord magnétique

الشمال المغناطيسى

Normal عادى

Atlas normal أطلس عادى

Normalisées (Couleurs —)

الوان منمطة (اى جعلت على نمط معين)

Normaliser (des couleurs) نمط (ألوانا)**Normographe** رماز

(مرسمة يرسم بها الرموز الكتابية)

Notice تبين - تعليق

Notice explicative تعليق تفسيرى

Nouvelle édition طبعة جديدة**Nu** عار - مجرد

Relief nu خريطة مخرسة مجردة

(من الايضاحات والاشارات)

Nuance فارق (لونى) دقيق - صبغة**Numération** ترقيم

Système de numération نظام ترقيم

Numerisateur مرتممة**Numéro** رقم (ج أرقام)

Numéro de coupure رقم تصاصة

Numéro de feuille رقم ورقة

Objet	موضوع	Flèche d'orientation	سهم الاتجاه
Oblique	مائل (منحرف)	Original (n. m.)	أصل
Projection oblique	استقاط مائل	Original de rédaction	أصل التحرير
Observation	ملاحظة	Origine (n. f.)	
Obstacle	حاجز (ج حواجز)		أصل (نقطة أصل الاحداثيات المستطيلة في نظام استقطبي)
Océan	محيط (ج محيطات)	Orle (n. m.)	محيط خطي - خط محيط
Océanographie	خضامة (علم المحيطات)		(الخط الذي يحد مساحة الخريطة المرسومة)
Océanographique	خضامى	Ecriture débordant l'orle	كتابة متجاوزة للخط المحيط (أو للمحيط الخطي)
Atlas océanographique	أطلس خضامى	Orographie	علم الجبال - تمثيل التضاريس (في الخرائطية ، وترادفه كلمة Relief = تضاريس)
Carte océanographique	خريطة خضامية	Orographique	تضريسي أو تضاريسي
Oeil (Hauteur d'—)	ارتفاع العين - مستوى العين	Carte orographique	خريطة تضاريسية
Officiel	رسمى		خريطة التضاريس
Carte officielle	خريطة رسمية	Orthochromatique	أرثوكرماتى (حساس لجميع الالوان باستثناء الاحمر)
Offset	أفست	Orthodromie	أرثودرومية (الخط الجيوديزى للمجسم الناقص أو صورته على مستوى الاستقاط)
Conducteur de machine offset	مسير آلة أفست	Orthographe	رسم الكتابة أو الرسم الكتابى - الكتابة
Plaque offset	صفحة أفست	Orthographe des noms géographiques	رسم أو كتابة الاسماء الجغرافية
Ombre	عتم	Orthographe officielle	الكتابة الرسمية
Ombre un dessin	عتم رسماً	Orthopanchromatique	حساس لجميع الالوان (المرئية)
Opalin	لبنى (اللون)	Orthophotographie	تصوير مقوم - صورة (فوتوغرافية) مقومة
Opaque	معتم	Orthophotoplan (ou Orthophotocarte)	تصميم (أو خريطة) تصويرى مقوم (مركب من صور فوتوغرافية مقومة)
Opération	عملية (ج عمليات)	Ossature	هيكل (ج هياكل)
Opérations de tenue à jour	عمليات تتابع الاستكمال	Ossature du relief	هيكل التضاريس
Ordinateur	نظام - رتابة		
Ordonnée (n.f.)	احداثية راسية		
Ordre de rédaction	نظام التحرير		
Orientation	اتجاه - توجيه		
Orientation des écritures	اتجاه الكتابات		
Orientation d'une carte	اتجاه خريطة		
Carte d'orientation	خريطة اتجاه (أو توجيه)		

Croquis de l'ossature du relief
 رسيمة هيكل التضاريس
 رسيمة الهيكل التضريسي
Outillage مجموعة أدوات — أدوات
 Outillage pour le tracé et la gravure sur
 couche
 أدوات الخط (التسطير) والنقش (الحفر)

على الطبقة .
 خواء — بياض
Ouverture (فراغ متروك في صورة طباعة لصورة أخرى
 تطبع بنفس الالوان والرموز ...)
Ozalid (Copie —)
 V. Développement gazeux.

P

Page صفحة — صحيفة
 Mise en pages (v. Mise)
Pagination ترقيم الصفحات
Palier مسطحة
Pâlisement (des couleurs) نصول
Panchromatique حساس لالوان الطيف (المرئية) كلها .
Panorama منظر شامل
Pantographe منساح (آلي)
 Pantographe pour cartes en relief
 منساح خرائط مخرسة
 Agrandissement au moyen du pantographe
 تكبير بالمنساح
 Exécution d'une copie à l'aide du pantogra-
 phe نقل بالمنساح
 Réduction au moyen du pantographe
 تصغير بالمنساح
Papier ورق — كاغد
 Papier à dessin ورق الرسم
 Papier armé ورق مسلح
 Papier armé photosensible ورق مسلح حساس للضوء
 Papier à cartes ورق الخرائط (لرسم الخرائط)
 Papier à cartes marines ورق الخرائط البحرية
 Papier à report ورق ناقل (مخصص لطبع
 صورة تنقل الى سناد آخر)

Papier baryté ورق مطلى بالباريوم
 Papier couché ورق صقيل
 Papier photographique ورق التصوير
 Papier sensible ورق حساس (ورق التصوير)
Papillon فراشة
 Carte en forme de papillon خريطة فراشية
Paracartographique شبه خرائطي
 Représentation paracartographique تمثيل شبه خرائطي
Parallèle (adj.) مواز — متواز
 Lignes parallèles خطوط متوازية
Parallèle (n.m.) خط عرض
 Parallèle central d'une projection خط عرض مركزي لاسقاط
Parallélépipède متوازي السطوح
 متوازي المستطيلات
Parallélisme توازي (الخطوط أو السطوح)
Parcellaire (adj.) مجزا (على قطع أرضية)
 Cadastre parcellaire تأريف مجزا
 Plan parcellaire تصميم مجزا
Parchemin رق (ج رقوق)
Particulier (adj.) خاص
 Edition particulière طبعة خاصة
Parution صدور — نشر
 Date de parution تاريخ الصدور أو النشر
Pas خطوة

(فارق بين محاور تخطيطية متشاكلة لبنية منتظمة ، وكثيرا ما يعبر عنه بمعكوس نسبه لوحدة الطول)	Perspective à ras du sol	منظور على مستوى الارض
Pas de la trame	Perspective cavalière	تمثيل تضاريس باستقاط عمودي
Passage	Perspective globale	منظور اجمالى
وضع (سناد فى آلة طباعة لتسويته بالضغط)	Perspective militaire (isométrique)	منظور متاسوى القياس
Passage en blanc	Instrument pour dessin de perspective	راسم منظورى
تسوية السناد	Carte représentant des phénomènes en perspective	خريطة منظورات
Passage en machine (d'un support d'impression)	Vue perspective	مرآى منظورى
تسوية سناد بواسطة الآلة (الطباعة)	Phosphorescence	تألق — فسفورية
Pâte	Phosphorescent	متألق — فسفورى
عجين	Couleur phosphorescente	لون متألق (فسفورى)
Pâte chimique	لون متألق (فسفورى)	خريطة تصويرية (فوتوغرافية)
عجين كيمائى (كيميائى)	Photocarte	خريطة تصويرية مخرسة
Pâte mécanique	Photocarte en relief	صفانة ضوئية
عجين آلى (ميكانيكى)	خريطة تصويرية مخرسة	تصنيف ضوئى
1 — نموذج أو قالب	Photocomposeuse	تصنيف ضوئى يدوى
2 — ورق تلوين (ورق مقوى مثقب يستخدم فى عملية التلوين)	Photocomposition	تصنيف ضوئى يدوى
تابل للاستهلام	Photocomposition manuelle	تصنيف ضوئى سلبى
(Pelliculage : انظر :)	Photocomposition négative	مصور
Couche pelliculable	Photocomposition négative	مصور ناسخ
طبقة قابلة للاستهلام	Photocomposition négative	تصوير — صورة
Film pelliculable	Photocomposition négative	صورة جوية
شريط (فلم) تابل للاستهلام	Photocomposition négative	صورة أرضية
Pelliculage	Photocomposition négative	صورة باللوان الطبيعية
(فصل الطبقة الهلامية أو الحساسة عن قاعدتها أو سنادها)	Photocomposition négative	صورة نصفية اللوينات
انحدار أو منحدر — ميل	Photocomposition négative	مقياس صورة
Pente	Photocomposition négative	تصويرى
Pente d'un caractère	Photocomposition négative	تكبير تصويرى
منحدر حرف (طباعى)	Photocomposition négative	
ابصار	Photocomposition négative	
ثقب — تثقيب	Photocomposition négative	
ثقب الاعتلام	Photocomposition négative	
Perforation de repérage	Photocomposition négative	
لاغ	Photocomposition négative	
خريطة لاغية	Photocomposition négative	
دور — دورة — طور — مرحلة	Photocomposition négative	
مرحلة المراجعة	Photocomposition négative	
منظور — رسم منظورى	Photocomposition négative	
— رثابة (وهى فن الرسم المنظورى)	Photocomposition négative	

Réduction photographique
تصغير تصويرى

Photographeur
حفار تصويرى

Photogravure
حفر تصويرى — صورة محفورة

Photomécanique
آلى ضوئى

Reproduction photomécanique
استنساخ آلى ضوئى

Photomètre
مضواء — مقياس الضوء

Photométrie
قياس ضوئى — مضوائية

Photomontage
تصوير جمعى أو تجميعى (تركيبى)

Photoplan
تصميم تصويرى

Photoplan en relief
تصميم تصويرى مخرس

Photoplan renseigné
تصميم تصويرى مستوعب

Photosensible
حساس للضوء

Couche photosensible
طبقة حساسة للضوء

Phototothèque
خزانة صور — « مصورة »

Phototypie
الطباعة التصويرية

Planche d'impression pour la phototypie
لوحة طبع للطباعة التصويرية

Physiographique (Carte —)
خريطة ممثلة لطبيعة الارض

Physique (adj.)
طبيعى

Carte physique scolaire
خريطة طبيعية مدرسية

Pictocarte
خريطة تصويرية

Pictogramme
بيسان رمزى

Pictographie
رسم رمزى

Pictoligne (Procédé—)
طريقة تصويرية

Pièce
تطعمة — عنصر

Pièce de collection
عنصر مجموعة (احدى الخرائط من مجموعة)

Pierre lithographique
حجرة طباعية

Pilote (adj.)
نموذجى

Carte pilote
خريطة نموذجية

Pince
مشبك (ج مشابك)

Bord de pince
طرف مشبك

Prise de pinces
حاشية (أو بياض) المشابك

Piquer
شك يشك — نخز ينخز

Planche à piquer
لوحة الشك — لوحة الشطرجة

Piquoir
مشك

Pistolet
مسطرة المنحنيات

Placement
وضع

Placement des écritures
وضع الكتابات

Plage de teinte
منطقة موحدة اللون أو سوية اللون

Plage de teinte comprise entre deux isolignes.
منطقة موحدة اللون بين خطى تساوى

Plage de teinte hypsométrique
منطقة موحدة اللون معلانية

Plagiat
انتحال

Plan
تصميم — مخطط مستو (مسطح) — مستو

Plan cadastral
تصميم تأريفي

Plan coté
تصميم مرتم (أى مقدر بالرتم)

Plan de projection
مستوى اسقاط

Plan méridien astronomique (d'un lieu)
المستوى الطولى الفلكى (لمكان ما)

Plan méridien origine
المستوى الطولى الاصلى

Plan monumental figuratif
تصميم صرحى تمثيلى

Plan monumental géométrique
تصميم صرحى هندسى

Plan nautique
تصميم ملاحى

Plan topographique
تصميم طبغرافى

Planche
لوحة (ج الواح ولوحات)
صفيحة (ج صفائح)

Planche à piquer (v. Piquer)

Planches complémentaires
لوحات تكميلية

Planche de cartes
لوحة خرائط

Planche de contours
لوحة النطاقات

Planche de cuivre gravée originale	رسم ممساحي
صفيحة اصلية نحاسية محفورة	غلط ممساحي
Planche de demi-teintes	دقة ممساحية
لوحة نصف لوينات	خريطة مسطحة للكرة
Planche d'écritures	الارضية - خريطة مستوية للارض - او
لوحة كتابات	خريطة ارضية مستوية
Planche d'épreuve	صفيحة (ج صفائح)
لوحة تجرية	Plaque bimétallique
Planche d'impression	صفيحة مزدوجة المعدن
لوحة طبوع	Plaque de tirage
Planche d'impression en couleur atténuée	صفيحة سحب
لوحة طبوع خفيفة اللون (او مخففة اللون)	Plaque offset
Planche d'impression pour la phototypie	صفيحة انست
(v. ce mot)	Plaque trimétal
Planche de planimétrie (v. ce mot)	صفيحة مثلثة (ثلاثية) المعدن
Planche de poncifs	تلايسن
لوحة مرامز	Plastification à chaud
Planche de rédaction	تلايسن بالحرارة
لوحة تحرير	لدائني
Planche de relief	لدائني
لوحة تضاريس	Figuration (ou figuré) plastique du relief
Planche de teinte (de couleur)	تعبير تضاريسي مجسم
لوحة لون	Support plastique
لوحة خطيط	سناد لدائني
Planche de trames	لوين موحد او سوي
لوحة لحبات	Plate Carrée (Carte en projection —)
Planche (ou plaque) de tirage	خريطة تربيعية ذات اسقاط اسطواناني
لوحة او صفيحة سحب	Pliage (des cartes)
Planche des eaux	طى (الخرائط)
لوحة المياه	Pliage en accordion
Planche des surfaces d'eau	طى مثلاني
لوحة سطوح الماء	Type de pliage
Planche du réseau hydrographique	نوع الطي
لوحة الشبكة المائية	Pliante (Carte —)
Planche mère (ou matrice)	خريطة تطوي
اللوحه الاصلية او اللوحه الام	(خريطة مطوية او قابلة للطي)
Planches topographiques fondamentales	Plot (v. Plot de repérage)
لوحات طبغرافية اساسية	Plume
لوحة ملحمة	ريشة
Planimètre	Plume à dessin
مساح (مقياس السطوح)	ريشة رسم
Planimétrie	Pochage
ممساحية (قياس السطوح)	تبقيع
Planche de planimétrie	(عملية تعميم سطح محدد ، ويعنى بذلك ايضا
لوحة الممساحية	تغطية بقع معينة بالالوان او غيرها من
Planimétrique	العلامات الاصطلاحية)
ممساحي	Poche
Carte planimétrique	جيب
خريطة ممساحية (خالية من التضاريس)	Atlas de poche
Décalage planimétrique	اطلس الجيب
ازاحة ممساحية	Pochoir
	مرسام
	(صفيحة من ورق متوى او معدن
	تمرر عليها فرشاة او ريشة لرسم صور)
	Impression au pochoir
	طبوع بالمرسام

Point	نقطة	خريطة (أو وثيقة) متعددة الالوان
Point astronomique	نقطة فلكية	Polyconique متعدد المخروطات
Point central d'une projection	نقطة مركزية لاسقاط	Projection polyconique
Point coté	نقطة مرتمة	اسقاط متعدد المخروطات
Point de la Place	نقطة لابلاس	Polycopie انتساخ
Point de nivellement	نقطة التسوية	Polyédrique متعدد السطوح
Point de position	نقطة موقعية (مركز موقعي)	Projection polyédrique
Point de sonde	نقطة المسبار	اسقاط متعدد السطوح
Point Didot	نقطة ديسو	Polygraphique متعدد المواضيع أو الاساليب
Point géodésique	نقطة جيوديزية	Rédaction combinée polygraphique
Point topographique	نقطة طبغرافية	تحرير موحد متعدد المواضيع
Point typographique	نقطة طباعية	Poncif رمزة (ج مرامز)
	(وحدة القياس الطباعي)	(مساحة في خريطة مرسوم عليها رمز متكرر يمثل ظاهرة كغرس أو تير أو غيرهما)
Pointe à tracer ou Pointe sèche	مخطاط	Planche de poncifs لوحة مرامز
(v. Traceur et Traçoir)		Ponctuel نقطى
(Pointillé)	تنقيط — منكت	Symbole ponctuel رمزي نقطى
	(بضم الميم وتشديد الكاف مع فتحه)	Porte - cartes حاملة خرائط أو حامل خرائط
	(التنقيط نقش أو رسم بالنقط — والمنكت : خط مرسوم بالنقط)	Porte-clichés حاملة رواسم (أو رواشم)
Polarisé	مستقطب	Porte-modèle حاملة (حامل) نموذج
Carte en impression polarisée	خريطة مستقطبة الطبع	Porte-objectif حاملة شبيئية أو حامل شبكية
Polariseur	مستقطب	Porte-feuille محفظة (خرائط)
(Vectographe : راجع :)		Portulan دليل السواحل
Pôle	قطب	Positif ايجابى — موجب
Pôle Nord ou Sud	القطب الشمالى أو الجنوبى	Film positif شريط (فلم) ايجابى
Pôle d'une projection	قطب اسقاط	Image positive صورة ايجابية
Politique (adj.)	سياسى	Position موقع — وضع
Atlas politique	اطلس سياسى	Ecriture à position كتابة موقعية أو وضعية
Carte politique	خريطة سياسية	Point de position نقطة أو مركز الموقع
Polychrome	متعدد الالوان	Représentation de phénomènes en position réelle تمثيل ظواهر تمثيلا موقعا حقيقيا
Carte polychrome	خريطة متعددة الالوان	تمثيل موقعي
Impression polychrome	طبع متعدد الالوان	Positionnement توضع
Polychromie	تعدد الالوان	Positionnement des écritures توضع الكتابات
	طبع متعدد الالوان	Positionnement optique توضع بصرى
		Pourcentage نسبة مئوية

	نسبة مئوية طباعة
Poursuite	متابعة
Poursuite automatique	متابعة آلية
Pouvoir	قدرة — مدى
Pouvoir couvrant	
	قدرة التغطية — غبشة (مداد) أى عدم شفافيته ومنعه لنفوذ أشعة الضوء .
Précision	دقة
Précision d'une échelle	دقة مقياس
Précision d'un dessin	دقة رسم
Précision planimétrique	دقة مساحية
Préliminaire (adj.)	تمهيدي
Opération préliminaire	عملية تمهيدية
Prendre une vue	التقط صورة
Préparation	تحضير
Préparation cartographique	تحضير خرائطى
Echelle de préparation	
	مقياس تحضيرى أو مقياس التحضير
Présensibilisé	مسبق التحسيس
Plaque présensibilisée	
	صفحة مسبقة التحسيس
Présentation	تقديم
Présentation des cartes	
	تقديم الخرائط
Présentation de documents	
	تقديم وثائق
Presse	كباسة — مطبعة
Presse à contre-épreuve	
	آلة طباعة للتجارب
	(مطبعة يدوية أو آلية تطبع بها التجارب أو مطبوعات قليلة السحب)
Prévisionnelle (Carte —)	
	خريطة تقديرية أو تنبئية
Primaire	ابتدائي — أولى
Couleur primaire	لون ابتدائي
Prise de vue	أخذ أو التقاط صورة
	الصورة الملتقطة
Probable	محتمل
Echelle probable	مقياس محتمل

Procédé	طريقة (أسلوب)
Procédé de dessin	طريقة رسم
Procédés de rédaction	طرق تحرير
Procédé Dorel	طريقة دورل
Procédé optique (Agrandissement ou réduction par —)	
	تكبير أو تصغير بالطريقة البصرية
Processus	تطور — تتابع الاطوار أو المراحل
Producteur	منتج (واضع خريطة)
Production	انتاج
Production cartographique	انتاج خرائطى
Profil	جانبيية
Profil du relief	جانبيية تضاريس
Profil en long	جانبيية طولية
Profil en travers	جانبيية مستعرضة
Projection	استقاط — مسقط
	(ج استقاطات ومسائط)
Projection aphydactique	استقاط لامطابق ولا مكافئ
Projection azimuthale	استقاط سمتى
Projection cartographique	استقاط خرائطى
Projection centrale	استقاط مركزى
Projection conforme	استقاط مطابق
Projection équivalente	استقاط مكافئ
Projection d'échelle constante le long des parallèles	استقاط ثابت المقياس على طول خطوط العرض
Projection Mercator	استقاط مركاتور
Projection parallèle	استقاط مواز أو متواز
Feuille de projection	ورقة استقاط
Système de projection	نظام استقاط أو استقاطى
Zone de projection	منطقة استقاط
Proportionnel	تناسبى — متناسب
Symbole proportionnel	رمز تناسبى
Propriété	خاصة (ج خواص)
	خاصية (ج خاصيات وخصائص)

Propriétés d'une carte	خصائص خريطة
Protection	حماية - وتاية
Protection d'une carte	وتاية خريطة
Protection légale du droit d'auteur	حماية حق المؤلف الشرعية
Provisoire	مؤقت
Carte provisoire	خريطة مؤقتة
Edition provisoire	طبعة (او نشرة) مؤقتة

Pseudo - quadrillage	تربيع كاذب
Publication	نشر
Publicitaire	اشهاري
Carte publicitaire	خريطة اشهارية
Publicité	اشهار
Carte pour la publicité touristique	خريطة للاشهار السياحي
Punctogramme	رسم بيانى نقطى
Puzzle (Carte —)	خريطة لم او خريطة ملمومة

Q

Quadrant	ربعية
	(ربع طول خط الزوال الجغرافى)
Quadrichromie	رباعية الالوان -
	طبوع رباعى الالوان
Quadrillage	تربيع
Quadrillage de la projection	تربيع الاسقاط
Ligne du quadrillage	خط التربيع
Quadrillé	ذو ترابيع او مربعات - متعامد
Trame quadrillée	لحمسة متعامدة
(Syn. Un quadrillé)	
Qualitatif	كيفى (وصفى او نوعى)

Représentation qualitative	تمثيل كيفى او وصفى
Terme qualitatif (وصفى)	مصطلح كيفى (وصفى)
Quantitatif	كمى
Carte quantitative	خريطة توزيع كمى
	(خريطة موضوعية تمثل ظواهر موزعة حسب اهميتها او قدرها)
Représentation quantitative	تمثيل كمى
Symbole quantitatif	رمز كمى
Terme quantitatif	مصطلح كمى

R

Raccord	1) واصل - رابط - 2) عملية وصل او ربط (بين خرائط جزئية)
Bande raccord	شريط واصل
Radiation	اشعاع (موجى)
Radiation monochromatique	اشعاع احدى الطول الموجى
Radio - Navigation	ملاحه رادوية
Carte de radio - navigation	خريطة ملاحه رادوية (بفتح الدال وكسر الواو)

Rame (en papeterie)	رزمة (فى الوراثمة)
Rayon	شعاع (ج اشعة)
Rayonnement	اشعاع
Réalisation	تحقيق (ج تحقيقات)
Reconnaissance	استطلاع
Carte de reconnaissance	خريطة استطلاع
Reconstitution	اعادة الوضع -
Carte de reconstitution	خريطة احيائية
	(خريطة تمثل ظواهر الماضى التاريخية ...)

	أو العلمية في حقب كانت الأرض تختلف عما هي عليه حاليا)
Recouvrement	تغطية
Rectangle	مستطيل
Recto	وجه
Recto d'une carte	وجه خريطة
Recto d'une coupure	وجه تصاصة
Rédaction	تحرير
Rédaction cartographique	تحرير خرائط
Rédaction combinée	تحرير موحد
Rédaction combinée monochrome	تحرير موحد أحادي اللون
Rédaction combinée polychrome	تحرير موحد متعدد الألوان
Rédaction définitive	تحرير نهائي
Rédaction par couleurs séparées	تحرير بألوان منفصلة
Rédaction par couleurs successives	تحرير بألوان متتابعة
Rédaction provisoire	تحرير مؤقت
Rédaction unique (موحد)	تحرير وحيد (موحد)
Echelle de rédaction	مقياس التحرير
Erreurs de rédaction	أغلاط تحرير أو تحريرية
Instructions pratiques pour la rédaction cartographique	دليل التحرير الخرائطي
Réduction	تصغير - خفض
Niveau de réduction	مستوى الخفض
Réduit (adj.)	مصغر
Echelle réduite	مقياس مصغر
Image réduite	صورة مصفرة
Réédition	تجديد النشر - نشر أو طبعة مجددة
Réel	حقيقي
Echelle réelle	مقياس حقيقي
Format réel	قطع حقيقي
Réfection	إعادة الإنشاء أو التحرير (الخرائطي) - تجديد
Réfection d'une carte	تجديد خريطة (بعد المراجعة والتنقيح)

Référence	مرجع (ج مراجع) - سند (ج أسناد) ، (ويقصد به سند الخريطة الاساسية)
Référence d'édition	سند الطبعة (المعلومات عنها)
Référence de tirage	سند السحب (المعلومات عنه)
De référence	سندى (متعلق بالسند)
Ellipsoïde de référence	مجسم ناقص سندى
Surface de référence	سطح سندى
Unité de référence	وحدة السند (مساحة أو كمية ثابتة تتخذ أساسا لتقييم ظاهرة متغيرة)
Réfectographie	الاستنساخ بانعكاس الأشعة
Réfectographique (Reproduction —) v. art.	الاستنساخ بانعكاس الأشعة précédent.
Reflex (Papier —)	ورق الانعكاس
Reflexion	انعكاس
Refonte	إعادة الوضع
Refonte d'une carte	إعادة وضع خريطة
Régional	اقليمي
Atlas régional	أطلس اقليمي
Carte régionale	خريطة اقليمية
Registre	سجل (يقصد به نتيجة ترتيب الصور الطابعة وضبط تركيبها تمهيدا لطي منظم)
Règle	مسطرة
Règle à vernier	مسطرة ورنية
(أداة قياس تمكن دقتها من قراءة عشر المليمتر)	
Règle de précision	مسطرة دقيقة أو تدقيق
Règle transparente	مسطرة شفافة
Régulier	منتظم - مضبوط أو مدقق (في الخرائطية)
Carte régulière	خريطة مضبوطة أو مدققة
Carte non régulière	خريطة غير مضبوطة - (تقريبية)

Rehaussement فرط التعلية
(Exagération des hauteurs)

Réimpression طبع جديد — تجديد الطبع

Relatif نسبي
Représentation en valeur relative
تمثيل كمي نسبي

Relief تضاريس (ج تضاريس)
Relief en gradins (v. Gradin)
Relief habillé (v. Habillé)
Relief nu (v. Nu)
Carte du relief خريطة التضاريس
En relief بارز — مضرس
Carte en relief خريطة مضرسة
Figure du relief صورة التضاريس
Globe en relief كرة (أرضية) مضرسة
Planche de relief لوحة تضاريس
Représentation du relief تمثيل التضاريس

Relier جلد أو سفر

Relieur مجلد — مسفر أو سفار (في المغرب)

Relieuse آلة تجليد أو تسفير

Reliure تجليد — تسفير

Remplissage ملء — ردم
(Abattage = وهو عكس الكشط)

Renseignements معلومات
Renseignements marginaux معلومات هامشية

Répartition تقسيم — توزيع
Carte de répartition ou de distribution
خريطة توزيع (وهي خريطة وزعت فيها المناطق الخاصة بظواهر مختلفة تدل عليها علامات اصطلاحية وقد ضبطت كما وكيفا)
Carte de répartition (ou de distribution) par points
خريطة توزيع بالنسبة المئوية

Repérage اعتلام
Erreur de repérage غلط اعتلام
Grille de repérage شبكة اعتلام

Marques (ou équerres) de repérage معالم اعتلام

Perforations de repérage مقورات اعتلام

Plots de repérage قتاثر (أقراص) اعتلام

Repère معلم (ج معالم)
Repère de coupe معلم قطع أو قص
Repère de fuseau معلم زوالية
Repère de pinces معلم مشابك
Repères de pinces et de côté معالم مشبكية وجانبية

Repertoire معلمة — فهرس
Repertoire de points géodésiques معلمة نقط جيوديزية
Répertoire de signes conventionnels معلمة رموز اصطلاحية

Report نقل — ترحيل
Report automatique de points ترحيل (نقل) نقط آلي
Report lithographique ترحيل طباعى حجري
Edition par report طبعة بالترحيل
Papier à report ورقة ترحيل

Représentation تمثيل
Représentation à l'effet تمثيل (تضاريس) اجمالى
Représentation cartographique تمثيل خرائطى
Représentation de phénomènes imaginaires تمثيل ظواهر خيالية
Représentation graphique تمثيل تخطيطى
Représentation zonale تمثيل منطقتى
Méthode de représentation cartographique طريقة تمثيل خرائطى

Reproduction استنساخ
Reproduction cartographique استنساخ خرائطى
Reproduction photographique استنساخ تصويرى (ضوئى)

Reproduction photomécanique	Edition retouchée
استنساخ ضوئي ميكانيكي (مكثى)	طبعة منقحة او مهذبة
Appareil de reproduction	Retournement
جهاز استنساخ - نساخة	تطلب
Echelle de reproduction	Retournement correctif
مقياس الاستنساخ	تطلب تصحيحى
Eléments de reproduction	Retournement par contact
عناصر الاستنساخ	تطلب بالتماس
Erreurs de reproduction	Retournement par projection
اغلاط الاستنساخ	تطلب بالاستقاط
Reproducteur (Appareil —)	Reviser
v. ci-dessus : Appareil de reproduction	Revision
Réseau	Revue et Corrigée (Edition —)
شبكة (ج شبكات)	v. Corrigé
Réseau géographique	Richesse
شبكة جغرافية	ثراء - وفرة
(تتكون من الخطوط الطولية والعرضية)	Richesse de détails
Réseau hydrographique	وفرة التفاصيل
الشبكة المائية	Rognage
Carte de réseaux de transport	تعديل تطع السناد
خريطة شبكات النقل	(عملية تص تصرى على السناد ليتخذ التطع
Réserve	المرغوب فيه)
محفوظة	Romain (أو الرومانى وهو الخط القائم)
(مساحة فى الصورة مغطاة اجتنابا لطبعها)	Ronéotypie
Retouche	التكرار بالرونوتيب
تعديل (كينى او كى لصوره)	(ويسمى جهاز التكرار « مكررة »)
Retouche d'un positif ou d'un négatif	Routière (Carte ..)
تعديل صورة ايجابية او سلبية	خريطة طرق
Retouchée	Carte marine routière
معدلة - منقحة او مهذبة	خريطة طرق بحرية

S

Saturation	تشبع - اشباع	Scolaire	مدرسى
Saturé	مشبع	Atlas scolaire	اطلس مدرسى
Couleur saturée	لون مشبع	Atlas scolaire élémentaire	
Scanner	منتقية لونية		اطلس مدرسى ابتدائى
Schéma	ترسيمية (رسم مجمل)	Carte scolaire	خريطة مدرسية
	رسم تخطيطى اجمالى	Carte murale scolaire	
Schéma directeur	ترسيمية مرشدة		خريطة جدارية مدرسية
Schéma topographique ou géographique	ترسيمية طبغرافية او جغرافية	Section	قسم - فرع
Schématique (Carte —)	خريطة ترسيمية	Section cartographique (d'une bibliothèque)	قسم الخرائط (فى مكتبة)
Schématisation	ترسيم مجمل	Sécurité (Epreuve de —)	تجربة الاحتياط

	(تجربة محفوظة لتجديد السحب في حالة تلف الوثائق الاصلية)
Segment	قطعة — جزء
Segment de globe	قطعة كرة
Sélection	انتخاب — انتقاء — منتخب منتقى
Sélection cartographique	انتقاء خرائطى
Sélection des couleurs	انتقاء الالوان
Sélection photographique	انتقاء تصويرى
Filter de sélection chromatique	مرشح انتقاء لوني
Sélectivité	انتقائية
Sels d'argent	املاح الفضة
Photographie aux sels d'argent	تصوير بأملاح الفضة
Sémiographie	سيمائية خطية
	(دراسة العلامات والرموز المستعملة في الخرائطية)
Sémiographique	سيمائى خطى
Altération sémiographique	تشويه سيمائى
Sémiologie	علم السيمائية
	(فرع من الخرائطية النظرية يتعلق بالعلامات أو الرموز الاصطلاحية)
Sémiologique	سيمائى
Semis	منطقة (داخل نسيج)
Sens	اتجاه
Sens de fabrication	اتجاه الصنع
	(اتجاه الالياف في صناعة الورق)
Sens machine (Syn. du précédent)	
Sens travers	اتجاه التعامد أو متعامد
	(اتجاه متعامد مع اتجاه الصنع)
Sensation	احساسى
Sensations visuelles	احساسات بصرية
Séparation	فصل
Séparation manuelle des couleurs	فصل الالوان اليدوى
Séparé	منفصل — مفصول

	Rédaction par couleurs séparés
	تحرير بالوان منفصلة
Série	مجموعة (منسقة) — نسق
Série cartographique	نسق خرائطى
Série de cartes	نسق خرائط
Série internationale	نسق (خرائط) دولى
Série nationale	نسق وطنى أو قومى
Sérigraphie	طبع غربالى
	(طريقة طبع بالمرسام يكون التحبير فيه بواسطة غربال من الحرير أو المعدن)
Service	خدمة — مصلحة
Service cartographique	مصلحة خرائطية
Service d'information topographique	مصلحة الاعلام الطبغرافى
Edition en service	طبعة معمول بها
Seuil	عتبة — حد
Seuil de différenciation	حد التمييز
Seuil de perception	حد الادراك (أو الابصار)
	(البعد الادنى لعنصر خطى يمكن ادراكه بالعين المجردة)
Seuil de séparation	حد الفصل
Signature	امضاء
	شارة الطبعة (حرف أو رقم في أسفل ورقة الطبعة)
Signe	علامة (ج علامات)
Signes conventionnels	علامات اصطلاحية
Signes symboliques	علامات رمزية
Significatif	اصطلاحى
	(نسبة الى الاصطلاح اى المعنى التتنى لكلمة)
Teinte significative	لوين اصطلاحى
Signographe	رمز
	(أداة رسم الرموز)
Simili	(1) رومس طابع
	(2) مطبوع بروم (ملحم)
Similigravure	(3) مختصر كلمة : (انظر ما بعده)

Similigravure حفر نسقى
(ومختصر هذه الكلمة المركبة :
حفستة = Simili)

Simplifié مبسط - مختزل
Carte simplifiée خريطة مختزلة أو مبسطة

Situation موقع (ج مواقع)
Carte de situation خريطة موقعية
Carton de situation ملحق (خريطة) موقعي

Situer حدد الموقع

Software (Programmé) مبرمج (النظامة أو الرتبة)

Sonde مسبار (مرجاس)
Sonde découvriante مسبار كشاف
Chiffre de sonde رقم المسبار
Point de sonde نقطة المسبار

Sortie (équivalent de l'anglais Output) مردودية المعالجة الاعلامية

Source منبع - مصدر
Sources lumineuses مصادر ضوئية
Source lumineuse ponctuelle مصدر ضوئي نقطى

Sous-ensemble مجيبوع
(تصفير مجموع) - مجموع فرعى
Sous-ensemble graphique مجيبوع تخطيطى

Sous - titre عنوان فرعى

Spécial خاص
Carte spéciale خريطة خاصة
Edition spéciale طبعة خاصة

Spécification تخصيص (ج تخصيصات)
Spécifications cartographiques تخصيصات خرائطية (قواعد خرائطية خاصة)
Modèle de spécifications نموذج تخصيصات

Sphère كرة
Sphère auxiliaire كرة مساعدة
(كرة تستعمل لتسهيل العمليات الحسابية
الخاصة ببعض استقاطات الجسم الناقص على
المستوى)

Stabilité ثباتات
Stabilité dimensionnelle du papier الثبات البعدى للورق
(بقاؤه على ابعاده وعدم تأثره بالعوامل
المغيرة)

Stable ثابت (تار)
Couleur stable لون ثابت (تار)

Statistique (adj) احصائى
Carte statistique خريطة احصائية

Stélogramme رسم مستطيلات بيانى

Stencil مهرق
Stencil électronique مهرق الكرونى

Stéréogramme رسم مجسامى

Séréominute اصلية مجسامية
Stéréominute complétée اصلية مجسامية متممة
Stéréominute de planimétrie اصلية مجسامية للمساحية
Stéréominute d'orographie اصلية مجسامية للتضاريس

Stéréoscope مجساد

Stéréoscopique مجسادي
Carte stéréoscopique خريطة مجسادية

Stock مختزن
Stock (ou réserve) de cartes مختزن خرائط

Structural بنيوى (تركيبى)
Généralisation structurale تعميم بنيوى

Structure بنية (ج بنيات)
Structure géométrique بنية هندسية
Structure graphique بنية تخطيطية
Structure imprimante بنية طباعة
Trame de structure لحمة بنية

Style اسلوب (ج اساليب)

Stylisé (Symbole —) رمز بيانى أو ممثل
(رمز أو علامة على شكل مصغر ومجمل للشئ
الذى يمثله)

Suisse (Méthode — de représentation du relief ou Méthode IMHOP)
الطريقة السويسرية لتمثيل التضاريس
(طريقة تركز على اللوينات المعلاية)
(Teintes hypsométriques =

Sujet موضوع — مادة (ج مواد)
Sujet d'une carte
موضوع أو مادة خريطة (راجع Thème)

Suite de cartes مجموعة خرائط منسقة

Support سناد (ج سنادات)
Support adhésif سناد لصوق
Support de copie photomécanique
سناد نسخة آلية ضوئية
Support de rédaction سناد تحرير
Support de trame optique
سناد لحمة بصرية
Support imprimant سناد طابع
Support plastique سناد لدائني

Suppression حذف

Surcharge تعديل مضاف (راكب)
Surcharge à la main
تعديل مضاف باليد
(إضافة عناصر جديدة باليد)
Planche de surcharges
لوحة التعديلات المضافة

Surface مساحة — سطح
Surface auxiliaire de projection
سطح مساعد لاسقاط
Surface cartographiée
مساحة الرسم الخرائطي
(المساحة المرسومة)
Surface de référence سطح السند
Surface élémentaire سطح العنصر

Surhaussement (ou exagération des hauteurs)
فرط التعلية (زيادة في علو التضاريس)
Surhaussement dégressif
فرط تعلية تناقصي

فرط تعلية ثابت
Surhaussement fixe ثابت
Coefficient de surhaussement
نسبة (معامل) فرط التعلية

Surimpression طباع فوتي —
طباع راكب
(طباع التعديل المضاف)

Surimpression thématique
طباع فوتي (راكب) موضوعي

Symbole رمز (ج رموز)
Symbole cartographique رمز خرائطي
Symbole (ou signe) de forme arbitraire
رمز (أو علامة) اعتباطي الشكل
Symbole géométrique رمز هندسي
Symbole linéaire رمز خطي
Symbole ponctuel رمز نقطوي
Symbole proportionnel
رمز تناسبي (متناسب)
Symbole topographique
رمز طبغرافي

Echelle d'un symbole مقياس رمز

Symbolisation ترميز (تعبير بالرموز)

Synoptique شامل
Carte synoptique
خريطة معقدة مرتبطة المواضيع

Synthèse شميلة — تاليف أو تركيب
Carte de synthèse خريطة تاليفية

Synthétique تاليفي — شميلي — تركيبوي

Système نظام — مجموعة — نسق — منهاج
Système cartographique نظام خرائطي
(ويطلق أيضا على مجموعة خرائطية منسقة)
Système de découpage
نسق تجزئة ترتيبية
Système de numération
(v. ce mot)
Système de projection منهاج اسقاط

T

Table	منضدة - جدول - فهرست	Carte tendancieuse	خريطة مفرضة
Table des cartes	فهرست الخرائط	(خريطة تمثل فيها الظواهر بشيء من الانحراط لغاية ابرازها)	
Table lumineuse	منضدة مضيئة		
Tableau	لائحة	Tenue à jour	متابعة الاستكمال (استمرار في الاتقان)
Tableau d'assemblage	لائحة التجميع	Terme	مصطلح (ج مصطلحات)
Tableau des écritures	لائحة الكتابات	Termes fondamentaux	مصطلحات اساسية
Tableau de signes conventionnels	لائحة علامات اصطلاحية	Termes généraux	مصطلحات عامة
Tableau ordonné	لائحة مرتبة	Terme géographique	مصطلح جغرافي
Taille	نحت - حفر	Terme qualitatif	مصطلح كيفي أو وصفي
Taille - douce	حفر على المعدن أو صورة محفورة على المعدن (النحاس)	Terme quantitatif	مصطلح كمي
Tannage	تكتيم	Termes vedettes des chapitres	مصطلحات بارزة للفصول
(عملية تهدف الى عدم تأثر الطبقة الهلامية الحساسة بعوامل الحل والنفوذية)		Tête (encart).	لائحة - متحرك (انظر بعده)
Taquet	اسفين - معلم	Tête de lecture (capteur d'information)	لائحة اعلامية
Taquet de côté	معلم جانبي	Tête de traçage ou Tête traçante	متحرك خاط أو مسطر
Taquet de front	معلم واجهى	Tête de traçage optique	متحرك خاط بصري
Taquet de marge	معلم هامشى	Tête imprimante	متحرك طباع
Teinte	لوين	Texte	نص (ج نصوص)
Teinte du papier	لوين الورق	Carte dans le texte (ou : in texte)	خريطة مدرجة في النص
Teinte hypsométrique	لوين معلاني (راجع Suisse :)	Texture	نسيج
Teinte indicative	لوين دال	Texture grenue	نسيج مجرب
(لوين يدل على خاصية معينة وصفية أو كمية في الاعلام الخرائطي)		Texture régulière	نسيج منتظم
Teinte significative	لوين اصطلاحى	Thématique	موضوعى - بحثى
Teinte plate	لوين موحد أو سوى	Atlas thématique	اطلس موضوعى
Plage de teinte	منطقة موحدة اللوين أو سوية اللوين	Carte thématique	خريطة موضوعية
Témoin	شاهد (ج شواهد) - دليل (ج أدلة)	Surimpression thématique	طبع فوتى (راكب) موضوعى
Témoin de couleur	دليل لوني	Titre thématique	عنوان موضوعى
(عينة أو نموذج من اللون - أو الالوان المستعملة للطبع الخرائطي ، تطبع خاراج الخريطة على حدة وعلى مساحة صفرى)		Thème	موضوع - مبحث
Tendancieux	مفرض	Théorique	نظري
		Echelle théorique	مقياس نظري

Tirage	سحب	(على الطبقة او على الزجاج)
Tirage à la suite	سحب التوالى — سحب الزيادة	مخطط سلبي أو سالب Tracé négatif
Tirage combiné	سحب موحد	(رسم على طبقة معتبة أو ملونة يمكن من الحصول على صورة سلبية)
Tirage de cartes	سحب خرائط	مخطط ايجابى أو موجب Tracé positif
Tirage photographique sur papier	سحب تصويرى على الورق	(عملية يحول بها المخطط السلبي الى صورة ايجابية)
Référence de tirage	سند السحب	Carte de tracé de navigation
Tire - ligne	مسطار	خريطة مخطط ملاحه
Tire - ligne à courbe	مسطار منحنيات	اختطاط Tracement
Tire - ligne double	مسطار مزدوج	اخط Tracer
Tirété	نسق خطيطات أو نسق خطيطى	Pointe à tracer
Tireuse	ساحبة	مخطاط — مناقش رسم
Tireuse héliographique	ساحبة ضوئية (ذات مصدر ضوئى متحرك)	Règle à tracer
Titre	عنوان (ج عناوين)	مسطرة دقة
Titre de la carte	عنوان الخريطة	(مسطر معدنية كبيرة تستعمل لاختطاط السطور بدقة)
Titre bibliographique	عنوان فهرسى	Traceur
Titre en-pied	عنوان (هامشى) سفلى	1) مخطط أو خاط (اى مختص فى عملية الاختطاط على الطبقة)
Titre en-tête	راس (عنوان فوقى)	2) خاط (جهاز مستعمل لنفس العملية)
Titre extérieur	عنوان خارجى	Traceur à pointe fixe ou mobile
Titre intérieur	عنوان داخلى	خاط ثابت أو متحرك الراس
Ton ou Tonalité	صبغ أو صبغية	Traceur asservi
Topographie	ارائسة — طبغرافية	Traceur à tambour
Topographique	ارائسى — طبغرافى	Traceur cathodique
Carte (ou plan) topographique	خريطة (أو تصميم) ارائسى أو طبغرافى	Traceur incrémental
Symbole topographique	رمز ارائسى (طبغرافى)	Traçoir
Toponyme	اسم جغرافى — (اسم موقع)	Traçoir à pivot
Toponymie	التسمية الجغرافية	Traçoir à pointe fixe
	مواتعية — (علم الاسماء الجغرافية)	Traçoir de cercle
Tourbillon	دوامة — دردور	Traçoir de points
Tourisme	سياحة	مخط — مناقش
Touristique	سياحى	مخط ذو مدار
Carte touristique	خريطة سياحية	مخط ثابت الراس
Tournette	دوارة	مخط دائرة
	(جهاز ينشر بدورانه المواد التشرية على السناد كالمستجلبات)	مخط نقط
Tracé (sur couche ou sur glace)	مخطط	Traduction
		ترجمة
		Trait
		خطيط — خط
		Trait de côte
		خط شاطئى
		Trait délimitant les étendues d'eau à l'intérieur des terres
		خط تحديد مياه داخلية أو برية
		Trait discontinu
		خطيط متقطع
		Trait fin
		خطيط رقيق
		Trait gras
		خطيط ثخين

Double trait	مضاعف خطيط أو خطيط مزدوج	Transcription	نقل - نسخ
Epaisseur d'un trait	سمك خطيط	Transcription phonétique	نقل صوتي
Précision et régularité d'un trait	دقة خطيط وانتظامه	Transfert	ترحيل
Traitement	معالجة	Translitération	نقحرة (نقل حروف لغة الى حروف لغة أخرى)
Traitement d'informations	معالجة الاعلام	Translucide	شفافى
Trame	لحمة (ج لحمات)	Milieu translucide	وسط شفافى
Trame à grains (ou trame mezzographe)	لحمة محببة	Support translucide	سناد شفافى
Trame de contact	لحمة التماس	Transmission	ارسال - تنقل
Trame de points	لحمة نقطية	Transparence	شفافية
Trame de structure	لحمة بنية	Estompage par transparence	تظليل (تصويرى) بالشفافية
Trame d'héliogravure	لحمة الحفر التصويرى	Procédé de reproduction par transparence	طريقة استنساخ بالشفافية
Trame grise	لحمة رمادية	Transparent	شفاف
Trame lignée (ou ligné)	لحمة مسطرة أو متوازية الخطوط	Support transparent	سناد شفاف
Trame magenta	لحمة هلابية	Transverse	مستعرض
Trame optique	لحمة بصرية	Projection transverse	استقاط مستعرض
Trame optique lignée	لحمة بصرية مسطرة (متوازية الخطوط)	Trapezoidale (Carte —)	خريطة شبه منحرفة
Trame optique quadrillée	لحمة بصرية تربيعية	Travail	عمل
Trame pour typographie ou offset	لحمة الطباعة أو الافست	Carte de travail	خريطة عمل
Pas de la trame (v. Pas)	خطوة اللحمة	Traversement	اجتياز - تشرب (تسرب المداد فى سمك السناد)
Planche de trames	لوحة لحمات	Triangle	مثلث
Point de trame	نقطة لحمة	Triangulaire	مثلث (الشكل)
Tramé	ملحم	Diagramme triangulaire	رسم أو تخطيط بيانى مثلث
Cliché tramé	روسم أو روشم ملحم	Triangulation	تثليث
Négatif tramé	روسم سلبيى ملحم	Carte (du diagramme) de triangulation	خريطة تثليث
Papier tramé	ورق ملحم	Trichromie	ثلاثية الالوان
Planche tramée	لوحة ملحمة	Trimétal (Plaque —)	طبع ثلاثى الالوان
Positif tramé	روسم ايجابى ملحم	Type	صفحة ثلاثية أو مثلثة المعادن
Tramer	الحم	Type d'atlas	نوع - طراز - نموذج
Tramer par contact	الحم بالتماس	Type de carte	نوع اطلس
(عملية استعمال اللحمة فى سحب بالتماس)		Types d'écritures	نوع خريطة
			انواع الخطوط (الكتابات)

Vérification	تحقيق	Vignelage photographique	تدرج لوني محاط (مؤطر)
Vérification des couleurs	تحقيق الالوان	Ville	مدينة
Vernis	برنيق	Plan de ville	تصميم مدينة
Vernissage	برنتقة	Vitesse	سرعة
Vernissé	مبرنق	Vitesse de traçage	سرعة الاختطاط أو التسطير
Vernisser	برنق	Vue	مشهد (ج مشاهد)
Verso	ظهر (خريطة أو ورقة ...)	Vue à vol d'oiseau	مشهد عنانى
Titre au verso	عنوان على الظهر — عنوان ظهري	(عنانى : نسبة الى عنان السماء ، وهو ما علا منها وارتفع)	
Vignelage	موضعة بالرمز		
(تطبيق رمز لموضعة ظاهرة على الخريطة)			

X

Xérographie	الاستنساخ أو الطبع بالسليوم	Xéroscopie	لوحة عليها طبقة من السليوم) النسخ الجاف
(طريقة استنساخ الكروستاتية تستعمل فيها			

Z

Zéro	صفر	Représentation zonale	تمثيل منطى
Zéro d'un réseau de nivellement		(تمثيل مناطق تتجلى فيها ظاهرة معينة)	
	صفر شبكة تسوية	Zone	منطقة (ج مناطق)
Zonal	منطى	Zone de projection	منطقة اسقاط